



mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-46
US 10-20

A



B



A



B



TUNIKA TUNIQUE TUNIC TÚNICA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		36	38	40	42	44	46	36	38	40	42	44	46
A	m	2,10 ★	2,10 ★	2,10 ★	2,55 ★	2,55 ★	2,55 ★	1,65 ▶	1,65 ▶	1,65 ▶	1,90 ▶	1,90 ▶	1,90 ▶
B	m	1,45 ★	1,45 ★	1,45 ★	1,45 ★	1,80 ★	1,80 ★	1,20 ▶	1,20 ▶	1,20 ▶	1,25 ▶	1,25 ▶	1,25 ▶
B Garniturstoff, Tissu garniture, Contrasting fabric, Tela de guarnición	m	0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

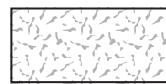
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



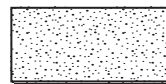
rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant •
diritto della stoffa •
lado derecho de la tela •
tygets räta • лицевая сторона



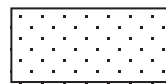
linke Stoffseite • wrong side •
envers • verkeerde kant •
rovescio della stoffa •
lado revés de la tela •
tygets aviga • изнаночная сторона



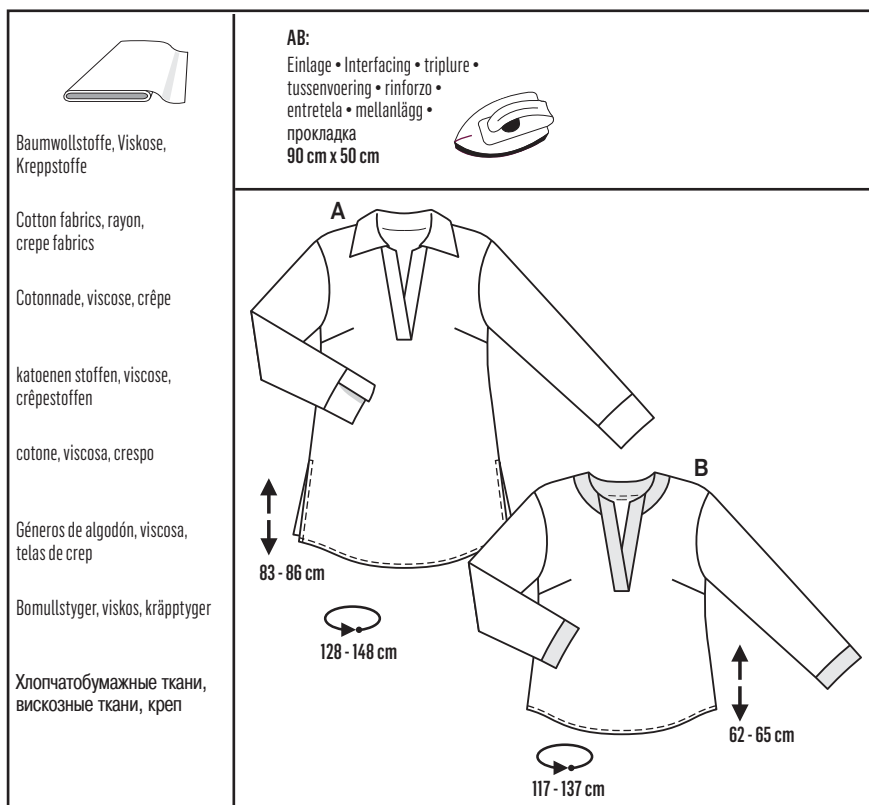
Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo •
entretela • mellanlägg •
прокладка



Futter • lining • doublure •
voering • fodera • forro •
foder • подкладка

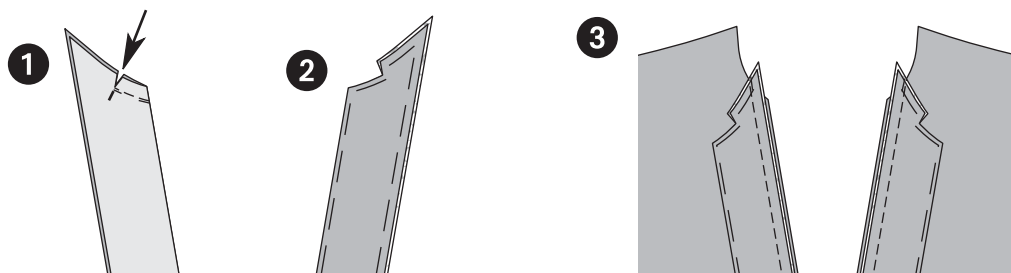
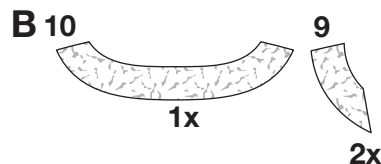
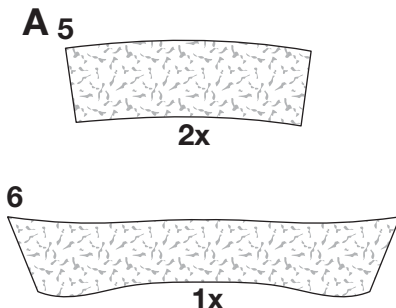
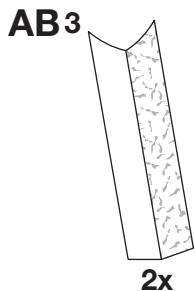


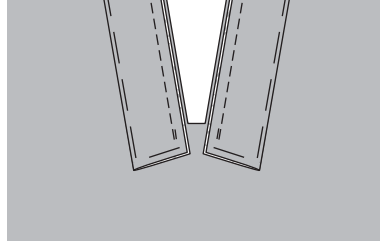
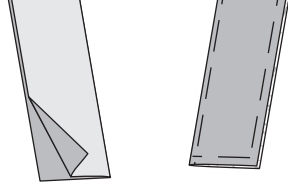
Volumenvlies • batting •
vlieseline gonflante • volumevlies •
fliselina ovattata •
entretela de relleno •
polyestervlieselin • волюменфлиз



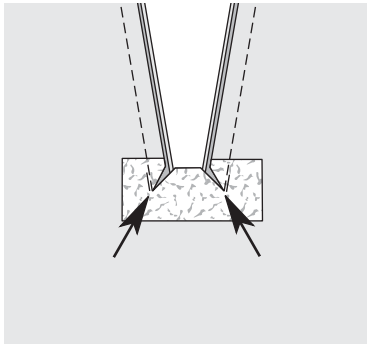
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

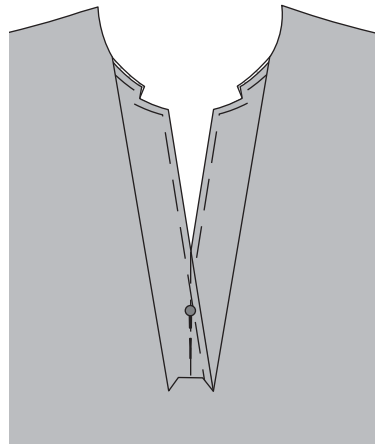




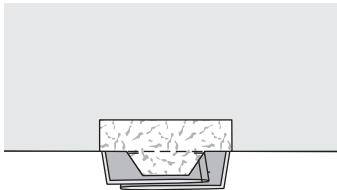
3a



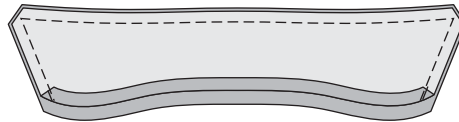
3b



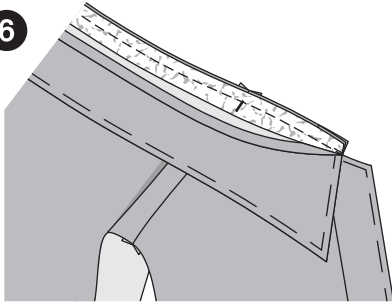
4



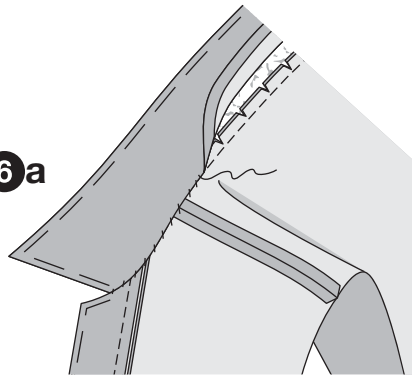
5



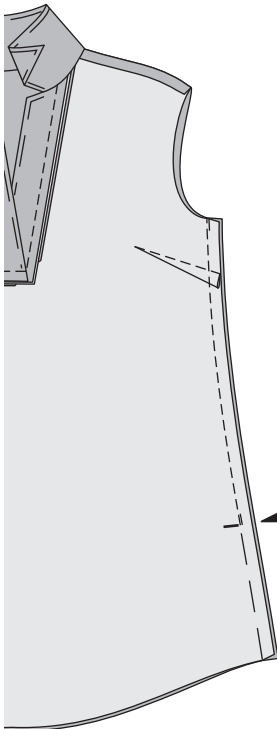
6



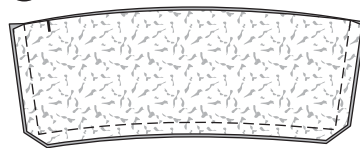
6a



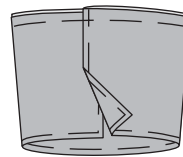
7



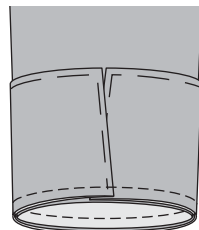
8



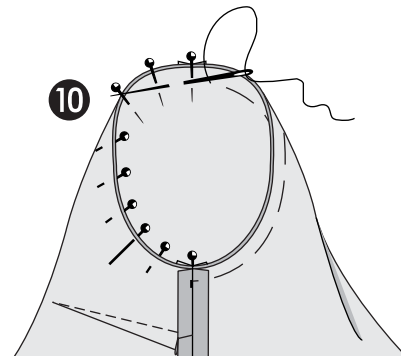
8a



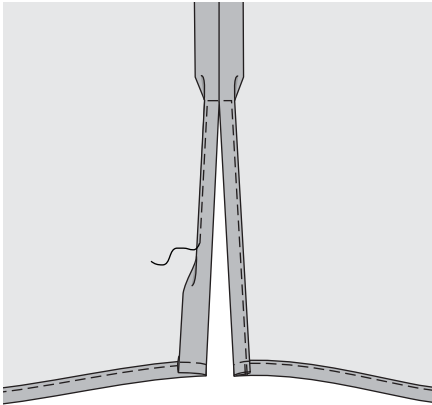
9



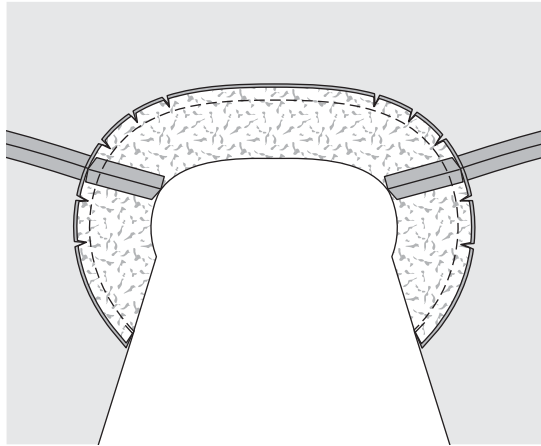
10



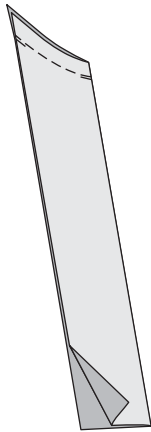
11



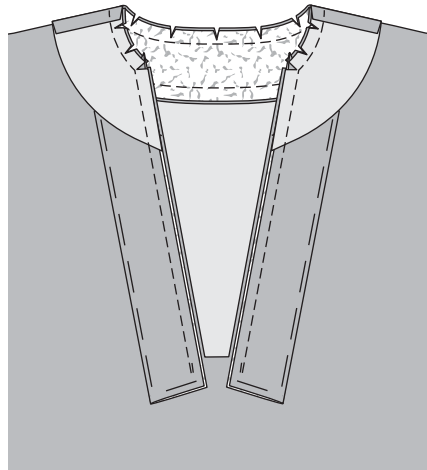
12



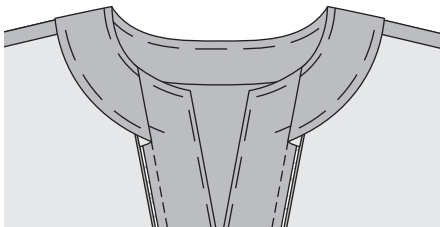
13



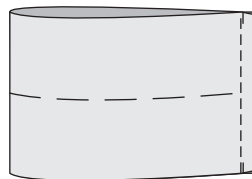
14



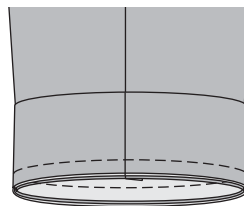
14a



15



16



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A 1 Vorderteil 1x
- A 2 Rückenteil 1x
- A B 3 Vord. Blende 2x
- A B 4 Ärmel 2x
- A 5 Manschette 4x
- A 6 Kragen 2x
- B 7 Vorderteil 1x
- B 8 Rückenteil 1x
- B 9 Vord. Ausschnittblende 4x
- B 10 Rückw. Ausschnittblende 2x
- B 11 Ärmelblende 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die TUNIKA **A** Teile 1 bis 6, für die TUNIKA **B** Teile 3, 4 und 7 bis 11 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.

Die seittl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (---) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

B

Garniturstoff

Teile 3, 9, 10 und 11 aus Garniturstoff zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneideplan auf dem Schnittbogen.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

ENGLISH

PATTERN PIECES

- A 1 Front 1x
- A 2 Back 1x
- A B 3 Front band 2x
- A B 4 Sleeve 2x
- A 5 Cuff 4x
- A 6 Collar 2x
- B 7 Front 1x
- B 8 Back 1x
- B 9 Front neck band 4x
- B 10 Back neck band 2x
- B 11 Sleeve band 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the TUNIC, view **A**, pieces 1 to 6 and for the TUNIC, view **B**, pieces 3, 4, and 7 to 11.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (---) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

B

Contrasting fabric

Cut pieces 3, 9, 10, and 11 from contrasting fabric.

➔ See the cutting layout on the pattern sheet.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

5/8" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges.

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

INTERFACING

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A 1 Devant 1x
- A 2 Dos 1x
- A B 3 Parement devant 2x
- A B 4 Manche 2x
- A 5 Poignet 4x
- A 6 Col 2x
- B 7 Devant 1x
- B 8 Dos 1x
- B 9 Parement d'encolure devant 4x
- B 10 Parement d'encolure dos 2x
- B 11 Parement de manche 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons pour la TUNIQUE **A** les pièces 1 à 6, pour la TUNIQUE **B** les pièces 3, 4 et 7 à 11 sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (---) : c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

B

Tissu de garniture

Couper les pièces 3, 9, 10 et 11 dans le tissu de garniture.

➔ Se baser sur le plan de coupe de la planche à patrons.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

1,5 cm pour l'ourlet et à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A - TUNIKA
Brustabnäher

Brustabnäher heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher nach unten bügeln.

Vord. Blenden

1 Blenden an der UMBRUCHLINIE rechts auf rechts falten. Obere Kanten vom Querstrich (3) bis zur vord. Kante aufeinandersteppen. Zugaben am Querstrich bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeil). Zugaben zurückschneiden.

2 Blenden wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Kanten aufeinanderheften.
➡ Einlagerest zur Verstärkung auf die linke Stoffseite des Vorder- teils bügeln (siehe Zeichnung 3a).

3 Blenden rechts auf rechts von oben bis zur Ecke auf das Vorder- teil heften (Nahtzahl 1) und steppen. Die Zugabe der unteren Blendenkanten steht über. Nahtenden sichern. Vorderteil in die Ecken bis dicht zur Steplinie einschneiden (Pfeile 3a). Blenden zur vord. Mitte legen. Zugaben in die Vorderteile bügeln. Rechte Blende Mitte auf Mitte auf die linke Blende stecken (3b).

4 Untere Blendenkanten zwischen den Einschnitten rechts auf rechts auf das Vorderteil steppen. Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach unten bügeln.

Schulternähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 2). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln

Kragen

5 Am Kragenteil ohne Einlage die Zugabe der unteren Kante nach innen bügeln. Kragenteile rechts auf rechts aufeinanderstecken, Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Kragen wenden. Kanten heften, bügeln.

6 Kragen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften (Naht- zahl 3), die Querstriche treffen auf die Schulternähte. Steppen. Naht- zugaben zurückschneiden, einschneiden und in den Kragen bügeln. Die innere Kragenhälfte an der Ansatznaht festheften und von Hand annähen (6a).

Seitennähte / Schlitze

7 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennä- the heften (Nahtzahl 4) und steppen, dabei am Schlitzzeichen enden (Pfeil). Nahtenden sichern. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmel mit Manschette
Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Naht- zahl 5). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Manschetten

8 Teile mit Einlage rechts auf rechts auf die Teile ohne Einlage ste- cken. Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Zugaben zurück- schneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Manschetten wenden. Kanten heften, bügeln. Die vord. Kanten 2 cm über die rückw. Kanten legen. Offene Kanten aufeinanderheften (8a).

9 Manschette rechts auf rechts auf die untere Ärmelkante heften (Nahtzahl 6). Die vord. Manschettenkante trifft auf den Querstrich. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln. Manschetten nach unten bügeln.

Ärmel einsetzen

10 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Är- meleinsetzen sind 3 Punkte für den "Sitz" entscheidend:
➡ Die Querstriche 7 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander- treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

When stitching fabric pieces together, their right sides must be facing.
Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

A - TUNIC
Bust darts

Baste bust darts. Stitch each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. Press darts down.

Front bands

1 Fold each band piece along marked FOLD LINE, right side facing in. Stitch upper edge closed, from seam mark (3) to front edge. Clip seam allowances at seam mark, close to last stitch (arrow). Trim seam allowances.

2 Turn each band right side out. Baste edges and press. Baste open edges together.
➡ Iron a small piece of interfacing to wrong side of front piece, as reinforcement (see illustration 3a).

3 Baste each band to front piece, from upper edge to corner, right sides facing, matching seam numbers (1). Stitch as basted – the seam allowance on lower edge of band extends. Tie-off ends of seam. Clip front into each corner, close to stitching (arrows 3a). Turn bands toward center front. Press allowances away from bands. Pin right band to left band, matching center fronts (3b).

4 Stitch lower band ends to front, between clips, right sides facing. Tie-off ends of seam. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances down.

Shoulder seams
Lay front piece on back piece, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (2). Finish edges of seam allow- ances and press seams open.

Collar

5 On collar piece with no interfacing, press allowance on lower edge to wrong side. Pin collar pieces together, right sides facing. Baste edges together as illustrated then stitch as basted. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Turn collar right side out. Baste seamed edges and press.

6 Baste interfaced collar piece to neck edge of tunic, right sides facing, matching seam numbers (3). The seam marks on collar must meet shoulder seams. Stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves. Press allowances toward collar. Baste inner collar edge to attachment seam and sew in place by hand (6a).

Side seams / slits

7 Lay front piece on back piece, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (4). Stitch seams, ending each seam at slit mark (arrow). Tie-off ends of seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Sleeves with cuffs
Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams**, matching seam numbers (5). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances to one side.

Cuffs

8 Pin each interfaced cuff piece to a cuff piece with no interfacing, right sides together. Stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Turn cuff right side out. Baste seamed edges and press. Lay the front cuff edge on the back edge, ¾" (2 cm) wide. Baste open edges together (8a).

9 Baste each cuff to lower edge of sleeve, right sides facing, matching seam numbers (6). The front cuff edge must meet the seam mark on the sleeve edge. Stitch as basted. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances away from cuff. Press cuff down.

Setting in sleeves

10 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:
➡ The seam marks (7) on sleeve and front piece must match. The sleeve seam and side seam must match. The seam mark on sleeve cap must match shoulder seam. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeve.

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtit toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A - TUNIQUE
Pinces de poitrine

Bâtit les pinces de poitrine et piquer les pinces en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pinces vers le bas, repasser.

Parements devant

1 Plier les parements suivant la LIGNE DE PLIURE, endroit contre endroit. Bâtit les bords supérieurs ensemble du repère transversal (3) jusqu'au bord devant. Entailler les surplus sur le repère transver- sal jusqu'au ras du dernier point (flèche). Réduire les surplus.

2 Retourner les parements sur l'endroit. Bâtit les bords, repasser. Bâtit les bords ouverts ensemble.
➡ Thermocoller le reste d'entoilage, pour le renforcer, sur l'envers du devant (voir le croquis 3a).

3 Bâtit les parements, endroit contre endroit, du haut juqu'à l'angle sur le devant (chiffre 1), piquer. Le surplus des bords inférieurs de parement dépasse la fente. Assurer les extrémités de couture. Entailler le devant dans les angles au ras des points (flèches 3a). Coucher les parements vers la ligne milieu devant. Coucher les sur- plus sur les devants, repasser. Épingler le parement droit, ligne mi- lieu sur ligne milieu, sur le parement gauche (3b).

4 Piquer les bords inférieurs de parement, entre les entailles endroit contre endroit, sur le devant. Assurer les extrémités de cout. Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher vers le bas, repasser.

Coutures d'épaule
Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les cou- tures d'épaule (chiffre 2). Surliler les surplus, les écarter au fer.

Col

5 Sur le col non entoilé, plier le surplus du bord inférieur sur l'envers, repasser. Épingler les pièces de col, endroit contre endroit, bâtit et piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les sur- plus de couture, ép pointer les angles. Retourner le col sur l'endroit. Bâtit les bords, repasser.

6 Bâtit le col, endroit contre endroit, sur l'encolure (chiffre 3), po- ser les repères transversaux sur les coutures d'épaule. Piquer. Ré- duire les surplus de couture, les cranter et les coucher dans le col, repasser. Bâtit la moitié intérieure du col sur la couture de montage et la coudre à la main (6a).

Coutures latérales / fentes

7 Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, bâtit les cou- tures latérales (chiffre-repère 4) et piquer en veillant à terminer au repère de fente (flèches). Assurer les extrémités de couture. Surliler les surplus et les écarter au fer.

Manches avec poignet
Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre-repère 5). Réduire les surplus, les sur- filer ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Poignets

8 Épingler les pièces entoilées, endroit contre endroit, sur les pièces non entoilées. Piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus, ép pointer les angles. Retourner les poignets. Bâtit les bords, repasser. Superposer les bords devant et les bords dos de 2 cm. Bâtit les bords ouverts en- semble (8a).

9 Bâtit un poignet, endroit contre endroit, sur le bord inférieur de chaque manche (chiffre-repère 6). Poser le bord devant du poignet sur le repère transversal. Piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser. Coucher les poignets vers le bas, repasser.

Montage des manches

10 Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 3 points:
➡ Superposer les repères transversaux 7 des manches et du de- vant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Bâtit et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

DEUTSCH

A

Saum / Schlitz

11 Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen. Zugaben der Schlitzte genauso feststeppen.

B - TUNIKA Brustabnäher

Brustabnäher heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher nach unten bügeln.

Schulternähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 8). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Halsblende

Vord. Blenden mit Einlage rechts auf rechts auf die rückw. Blende mit Einlage legen, **Schulternähte** steppen (Nahtzahl 9). Die Schulternähte der Blende ohne Einlage genauso steppen. Zugaben jeweils auseinanderbügeln. An der unverstärkten Blende die Zugabe der äußeren Kante versäubern.

12 Blende mit Einlage rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 10); Schulternähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Vorder- und Rückenteil bügeln.

Vord. Blenden

13 Blenden an der UMBRUCHLINIE rechts auf rechts falten. Obere Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden. Blenden wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Kanten aufeinanderheften.

➔ Einlagerest zur Verstärkung auf die linke Stoffseite des Vorder- teils bügeln (siehe Zeichnung 3a).

14 Blenden rechts auf rechts auf das Vorderteil heften (Nahtzahl 1). Halsblende ohne Einlage rechts auf rechts, über den vord. Blenden, auf die Blendenansatznähte und den Halsausschnitt heften. Hals- ausschnittkanten aufeinandersteppen und fortlaufend die Blenden bis zur Ecke feststeppen. Nahtenden sichern. Die Zugabe der unteren Blendenkanten steht über. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Vorderteil in die Ecken bis dicht zur Stepplinie einschneiden (siehe Zeichnung 3a). Halsblende nach innen wenden, über die Blendenansatznaht legen und festheften. Vord. Blenden zur vord. Mitte legen. Zugaben in die Vorderteile bügeln (14a). Blenden wie bei Text und Zeichnung 3b aufeinanderstecken. Von der rechten Stoffseite aus in der Ansatznaht der Halsblende steppen, dabei die innere Halsblende feststeppen.

Untere Blendenkanten wie bei Text und Zeichnung 4 feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach unten bügeln.

Seitennähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 11). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Ärmel mit Blende

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 5). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

15 Blenden falten, rechte Seite innen. Schmale Kanten aufeinandersteppen (Nahtzahl 12). Zugaben auseinanderbügeln. Blenden an der UMBRUCHLINIE falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderheften.

16 Blende rechts auf rechts auf die untere Ärmelkante heften; Nähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Ärmel einsetzen wie bei Text und Zeichnung 10.

Saum wie bei Text und Zeichnung 11 feststeppen.

ENGLISH

A

Hem / slits

11 Press hem allowance to wrong side, turn raw edge under, and baste in place. Edgestitch hem in place. Stitch allowances on slit edges in place in the same manner.

B - TUNIC

Bust darts

Baste bust darts. Stitch each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. Press darts down.

Shoulder seams

Lay front piece on back piece, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (8). Finish edges of seam allowances and press seams open.

Neck band

Lay interfaced front neck band pieces on interfaced back neck band piece, right sides facing. Stitch **shoulder seams**, matching seam numbers (9). Stitch shoulder seams on neck band pieces with no interfacing in the same manner. Press all seams open. On the neck band unit with no interfacing, finish the outer edge.

12 Baste interfaced neck band unit to neck edge of tunic, right sides facing, matching seam numbers (10) and matching shoulder seams. Stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves. Finish edges of allowances together and press allowances away from neck band.

Front bands

13 Fold each band piece along marked FOLD LINE, right side facing in. Stitch upper edge closed. Trim seam allowances. Turn each band right side out. Baste edges and press. Baste open edges together.

➔ Iron a small piece of interfacing to wrong side of front piece, as reinforcement (see illustration 3a).

14 Baste each band to front piece, right sides facing, matching seam numbers (1). Baste neck band unit with no interfacing to neck edge and to band attachment seams, over the front bands, right sides facing. Stitch neck edges together and stitch bands in place, down to corners, as a continuous seam. Tie-off ends of seam. The seam allowances on lower edges of bands extend. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Clip curves. Clip front into each corner, close to stitching (see illustration 3a). Turn neck band to inside, lay over band attachment seams, and baste in place. Turn front bands toward center front. Press allowances away from bands (14a). Pin bands together as described and illustrated for step 3b. Working from the outer side, stitch along the neck band attachment seam, thereby catching the inner neck band unit.

Stitch lower band ends in place, as described and illustrated for step 4. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances down.

Sleeve seams

Lay front piece on back piece, right sides facing. Stitch side seam, matching seam numbers (11). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward back.

Sleeves with sleeve bands

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams**, matching seam numbers (5). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances to one side.

15 Fold each sleeve band, right side facing in. Stitch narrow edges together, matching seam numbers (12). Press seam open. Fold sleeve band along marked FOLD LINE, wrong side facing in. Baste open edges together.

16 Baste each band to lower edge of sleeve, right sides facing, matching seams. Stitch as basted. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances away from sleeve band.

Set in sleeves as described and illustrated for step 10.

Hem the tunic as described and illustrated for step 11.

FRANÇAIS

A

Ourlet / fentes

11 Plier l'ourlet sur l'envers, repasser, le remplir et le bâtir. Piquer l'ourlet au ras du bord. Piquer de même les surplus des fentes.

B - TUNIQUE Pincés de poitrine

Bâtir les pincés de poitrine et piquer les pincés en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pincés vers le bas, repasser.

Coutures d'épaule

Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre 8). Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Parement d'encolure

Poser les parements devant entoîlés, endroit contre endroit, sur le parement dos entoîlé, piquer les **coutures d'épaule** (chiffre 9). Piquer de même les coutures d'épaule du parement non entoîlé. Écarter les surplus de chaque couture au fer. Sur le parement non entoîlé, surfiler le surplus du bord extérieur.

12 Bâtir le parement entoîlé, endroit contre endroit, sur l'encolure (chiffre-repère 10); superposer les coutures d'épaule. Puis piquer. Réduire les surplus, les cranter, les surfiler ensemble et les coucher sur le devant et le dos, repasser.

Parements devant

13 Plier les parements suivant la LIGNE DE PLIURE, endroit contre endroit. Bâtir les bords supérieurs ensemble. Réduire les surplus. Retourner les parements sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser. Bâtir les bords ouverts ensemble.

➔ Thermocoller le reste d'entoilage, pour le renforcer, sur l'envers du devant (voir le croquis 3a).

14 Bâtir les parements, endroit contre endroit, sur le devant (chif. 1). Bâtir le parement d'encolure non entoîlé, endroit contre endroit, par-dessus les parements devant, sur les coutures de montage des parements et l'encolure. Piquer les bords d'encolure ensemble, ensuite les parements jusqu'à l'angle. Assurer les extrémités de couture. Le surplus des bords inférieurs de parement dépasse la fente. Réduire les surplus, cranter dans les arrondis, épouser les angles. Cranter le devant dans les angles au ras des points (voir le croquis 3a). Rabattre le parement d'encolure à l'intérieur de la tunique, le poser sur la couture de montage du parement, le bâtir. Coucher les parements devant vers la ligne milieu devant. Coucher les surplus dans les devants, repasser (14a). Épingler les parements ensemble comme au paragraphe et au croquis 3b. Par l'endroit, piquer dans la couture de montage du parement d'encolure, en veillant à fixer aussi le parement d'encolure intérieur.

Piquer les bords inférieurs de parement comme au paragraphe et au croquis 4. Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher vers le bas, repasser.

Coutures latérales

Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 11). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos, repasser.

Manches avec parement

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre-repère 5). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

15 Plier les parements, endroit contre endroit. Piquer les petits côtés ensemble (chiffre-repère 12). Écarter les surplus au fer. Plier les parements suivant la LIGNE DE PLIURE, l'envers à l'intérieur. Bâtir les bords ouverts ensemble.

16 Bâtir un parement, endroit contre endroit, sur le bord inférieur de chaque manche; superposer les coutures. Piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

Monter les manches comme au paragraphe et au croquis 10.

Piquer l'**ourlet** comme au paragraphe et au croquis 11.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A 1 voorpand 1x
- A 2 achterpand 1x
- A B 3 voorste bies 2x
- A B 4 mouw 2x
- A 5 anchet 4x
- A 6 kraag 2x
- B 7 voorpand 1x
- B 8 achterpand 1x
- B 9 voorste halsbies 4x
- B 10 achterste halsbies 2x
- B 11 mouwbies 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor TUNIEK A de delen 1 tot 6,
voor TUNIEK B de delen 3, 4 en 7 tot 11.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten” aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).

De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVUW (— — —): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

B

Garneerstof

De delen 3, 9, 10 en 11 van garneerstof knippen

➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A 1 davanti 1x
- A 2 dietro 1x
- A B 3 lista davanti 2x
- A B 4 manica 2x
- A 5 polsino 4x
- A 6 colletto 2x
- B 7 davanti 1x
- B 8 dietro 1x
- B 9 bordino scollo davanti 4x
- B 10 bordino scollo dietro 2x
- B 11 bordini manica 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per la TUNICA A le parti 1 - 6;
per la TUNICA B le parti 3, 4 e 7 - 11
che corrispondono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui”. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.

Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIGATURA DELLA STOFFA (— — —) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la riepiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

B

Tessuto di guarnizione

Tagliare le parti 3, 9, 10 e 11 nel tessuto di guarnizione.

➔ Vedi lo schema per il taglio sul foglio tracciati.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla riepiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni alligate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Stirare il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. Riportare

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A 1 delantero 1 vez
- A 2 espalda 1 vez
- A B 3 ribete delantero 2 veces
- A B 4 manga 2 veces
- A 5 puño 4 veces
- A 6 cuello 2 veces
- B 7 delantero 1 vez
- B 8 espalda 1 vez
- B 9 ribete del escote delantero 4 veces
- B 10 ribete del escote posterior 2 veces
- B 11 ribete manga 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para la TUNICA A las piezas 1 a 6,
para la TUNICA B las piezas 3, 4 y 7 a 11
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

B

Tela de guarnición

Cortar las piezas 3, 9, 10 y 11 de la tela de guarnición.

➔ Véase el plano de corte en la hoja de patrones.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

A - TUNIEK

Coupenaden

Coupenaden rijgen en tot een punt stikken. De draden knopen. De couponaden naar onderen toe strijken.

Voorste biezen

1 De biezen bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (goede kant binnen). De bovenranden vanaf het streepje (3) tot de voorrand op elkaar stikken. De naad bij het streepje tot net voor de laatste steek inknippen (pijl). Naad bijknippen.

2 De biezen keren. De randen rijgen, strijken. Rijg de open rand dichtrijgen.

➔ Restje tussenvoering ter versteviging op de verkeerde kant van de stof van het voorpand opstrijken (zie tekening 3a).

3 Biezen vanaf de bovenrand tot de hoek op het voorpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1) en stikken. De naad bij de onderrand van de biezen steekt er uit. Een keer heen en terug stikken. Het voorpand in de hoeken tot net voor het stiksel inknippen (pijl 3a). Biezen naar middenvoor toe leggen. De naden naar de voorpanden toe strijken. De rechter bias met het midden op het midden op de linker bias vastspelden (3b).

4 De onderrand van de biezen tussen de inknippen op het voorpand vaststikken (goede kanten op elkaar). Een keer heen en terug stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar onderen toe strijken.

Schoudernaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 2). Naden zigzaggen, openstrijken.

Kraagdelen

5 Bij het niet-verstevigde kraagdeel de onderrand naar de verkeerde kant omstrijken. De kraagdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar), de randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. De naden bijknippen, op de hoeken afknippen. Keer de halsboord. De randen rijgen, strijken.

6 De kraag op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3), de streepjes liggen bij de schoudernaden. Stikken. Naad bijknippen, inknippen en naar de kraag toe strijken. Het binnenste deel van de kraag bij de aanzetnaad vastrijgen en met de hand vastnaaien (6a).

Zijnaden / splitten

7 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden tot het splittekentje rijgen (naadcijfer 4) en stikken, daar bij het splittekentje (pijl) eindigen. Een keer heen en terug stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Mouw met manchét

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (de goede kant binnen). De mouwnaden stikken (naadcijfer 5). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Manchetten

8 De verstevigde kraagdelen op de niet-verstevigde delen vastspelden (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar stikken. Naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen. Manchetten keren. De randen rijgen, strijken. De voorranden 2 cm over de achterrand heen leggen. De open rand dichtrijgen (8a).

9 De manchetten op de onderrand van de mouwen vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 6). De voorrand van de manchét ligt bij het streepje. Stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken. Manchét naar onder toe strijken.

Mouwen inzetten

10 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende drie punten letten:

➔ De streepjes 7 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken.

Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen, naar de mouw strijken.

Sla de tussenvoering op het revers van de stof omhoog. Repareer het sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

NC = numero di congiunzione

A - TUNICA

Pinces del seno

Imbastire le pince del seno e cucirle a punta. Annodare i fili e stirare le pince verso il basso.

Liste davanti

1 Piegare le liste lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, diritto su diritto. Cucire insieme i bordi superiori dal trattino 3 fino al bordo davanti. Incidere i margini in corrispondenza del trattino fino a filo dell'ultimo punto (freccia). Tagliare a filo i margini.

2 Rivoltare le liste. Imbastire i bordi e stirare. Imbastire insieme i bordi aperti.

➔ Stirare sul rovescio del davanti un pezzo di rinforzo, vedi figura 3a.

3 Imbastire le liste sul davanti, diritto su diritto, dall'alto fino all'angolo (NC 1) e cucirle. Il margine sporge dal bordo inferiore delle liste. Fermare le cuciture a dietropunto. Incidere il davanti sugli angoli fino a filo della cucitura, vedi le frecce alla figura 3a.

Disporre le liste verso il centro davanti. Stirare i margini verso i davanti. Appuntare la lista destra su quella sinistra, centro su centro (3b).

4 Cucire i bordi inferiori della lista, diritto su diritto, fra le incisioni sul davanti. Fermare le cuciture a dietropunto.

Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il basso.

Cuciture alle spalle

Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 2). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Colletto

5 Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore del colletto non rinforzato. Appuntare insieme le parti del colletto diritto su diritto, imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Tagliare a filo i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.

Rivoltare il colletto. Imbastire i bordi e stirare.

6 Imbastire il colletto sullo scollo diritto su diritto (NC 3), i trattini combaciano con le cuciture delle spalle. Cucire. Tagliare a filo i margini, inciderli e stirarli verso il colletto. Imbastire la metà interna del colletto sulla cucitura d'attaccatura e cucirla a mano (6a).

Cuciture laterali / Spacchi

7 Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 4). Chiusure le cuciture ma non oltre i contrassegni per gli spacchi (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Maniche con polsino

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Chiusure le cuciture (NC 5). Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Polsini

8 Appuntare le parti rinforzate su quelle senza rinforzo, diritto su diritto. Cucire insieme i bordi come illustrato. Tagliare a filo i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.

Rivoltare i polsini. Imbastire i bordi e stirare. Disporre i bordi davanti per 2 cm sui bordi dietro. Imbastire insieme i bordi aperti (8a).

9 Imbastire i polsini sul bordo inferiore delle maniche, diritto su diritto (NC 6). Il bordo davanti dei polsini combacia con il trattino. Cucire. Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche. Stirare i polsini verso il basso.

Inserire le maniche

10 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.

➔ I trattini 7 sulle maniche e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.

Rifilare i margini, rifinirli insieme i margini e stirarli verso le maniche.

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

A - TÚNICA

Pinzas del pecho

Hilvanar las pinzas del pecho y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia bajo.

Ribetes delanteros

1 Doblar los ribetes por la LÍNEA DE DOBLEZ derecho contra derecho. Coser montados los cantos superiores desde la marca horizontal (3) hasta el canto delantero. Piquetear los márgenes en la marca al ras del último pespunte (flecha). Recortar los márgenes.

2 Girar los ribetes. Hilvanar los cantos y planchar. Hilvanar montados los cantos.

➔ Planchar el resto de entretela como refuerzo al revés del delantero (véase dibujo 3a).

3 Hilvanar los ribetes en el delantero desde arriba hasta la esquina (número 1) derecho contra derecho y coser. El margen de los cantos inferiores de ribete sobresale. Asegurar los extremos. Piquetear el delantero en las esquinas al ras de la línea de pespunte (flechas 3a). Poner los ribetes hacia el medio delantero. Planchar los márgenes en los delanteros. Prender el ribete derecho en el ribete izquierdo medio sobre medio (3b).

4 Coser los cantos inferiores de ribete en el delantero entre los piquetes derecho contra derecho. Asegurar los extremos.

Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia bajo.

Costuras hombro

Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 2). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Cuello

5 En la pieza del cuello sin entretela planchar hacia dentro el margen del canto inferior. Prender superpuestas las piezas del cuello derecho contra derecho, hilvanar y coser montados los cantos según dibujo. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo. Girar el cuello. Hilvanar los cantos y planchar.

6 Hilvanar el cuello al escote con los derechos encarados (número 3), las marcas horizontales coinciden en las costuras hombro. Coser. Recortar los márgenes, dar unos cortes y plancharlos en el cuello. Hilvanar la mitad interna del cuello en la costura de aplicación y coser a mano (6a).

Costuras laterales / aberturas

7 Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 4) y coser, terminando en la marca (flecha). Asegurar los extremos.

Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Manga con puño

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las costuras manga (número 5). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Puños

8 Prender las piezas con entretela en las piezas sin entretela con los derechos encarados. Coser montados los cantos según dibujo. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo.

Girar los puños. Hilvanar los cantos y planchar. Poner los cantos delanteros 2 cm por encima de los cantos posteriores. Hilvanar montados los cantos (8a).

9 Hilvanar el puño al canto inferior manga derecho contra derecho (número 6). El canto delantero coincide en la marca. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas. Planchar los puños hacia bajo.

Montaje de la manga

10 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

➔ las marcas horizontales 7 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la manga.

NEDERLANDS

A

Zoom / splitten

11 De zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. Zoom smal vaststikken. De splitranden op dezelfde manier vaststikken.

B - TUNIEK

Coupenaden

Coupenaden rijgen en tot een punt stikken. De draden knopen. De couponaden naar onderen toe strijken.

Schoudermaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudermaden stikken (naadcijfer 8). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Halsbies

Het verstevigde voorste biesdeel op het verstevigde achterste biesdeel leggen (goede kanten op elkaar), de **schoudernaad** stikken (naadcijfer 9).

De schoudermaden van de niet-verstevigde biesdelen op dezelfde manier stikken. Naden openstrijken. Bij de niet-verstevigde biesdelen de buitenrand zigzaggen.

12 Het verstevigde biesdeel bij de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 10), de schoudermaden liggen op elkaar. Stikken. Naden bijknippen, inknippen, samengenomen zigzaggen en naar het voor- en achterpand toe strijken.

Voorste biezen

13 De biezen bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (goede kant binnen). De bovenranden op elkaar stikken. Naad bijknippen. De biezen keren. De randen rijgen, strijken. Rijg de open rand dichtrijgen.

➔ Restje tussenvoering ter versteviging op de verkeerde kant van de stof van het voorpand opstrijken (zie tekening 3a).

14 De biezen op het voorpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1).

Niet-verstevigde halsbies over de voorste biezen heen bij de aanzetnaad van de biezen en de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar). De halsranden op elkaar stikken en dan de biezen tot de hoek vaststikken. Een keer heen en terug stikken. De naad bij de onderrand van de biezen steekt er uit. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen en bij de hoeken schuin afknippen.

Het voorpand in de hoeken tot net voor het stiksel inknippen (pijl 3a). Halsbies naar binnen omvouwen, over de aanzetnaad van de bies heen leggen en vastrijgen. De voorste biezen naar middenvoor toe leggen. De naden naar de voorpanden toe strijken (14a). De biezen volgens punt en tekening 3b op elkaar spelden. Aan de goede kant van de stof in de aanzetnaad van de halsbies stikken, daarbij de binnenste halsbies vaststikken.

Onderrand van de bies volgens punt en tekening 4 vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar onderen toe strijken.

Zijnaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 11). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Mouw met bies

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (de goede kant binnen). De **mouwnaden** stikken (naadcijfer 5). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

15 Biezen dubbelvouwen (goede kant binnen). De korte randen stikken (naadcijfer 12). Naden openstrijken. Bies bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). Rijg de open rand dichtrijgen.

16 De bies op de onderrand van de mouw vaststikken (goede kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. Stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Mouwen inzetten volgens punt en tekening 10.

Zoom volgens punt en tekening 11 vaststikken.

ITALIANO

A

Orlo / Spacchi

11 Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo. Cucire allo stesso modo i margini degli spacchi.

B - TUNICA

Pinces al seno

Imbastire le pince al seno e cucirle a punta. Annodare i fili. Stirare le pince verso il basso.

Cuciture alle spalle

Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 8). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Bordino allo scollo

Disporre i bordini davanti rinforzati, diritto su diritto, sul bordino dietro rinforzato, chiudere le **cuciture delle spalle** (NC 9).

Chiudere allo stesso modo le cuciture delle spalle al bordino non rinforzato. Stirare aperti i margini. Rifinire il margine al bordo esterno del bordino non rinforzato.

12 Imbastire sullo scollo il bordino rinforzato, diritto su diritto (NC 10); le cuciture delle spalle combaciano. Cucire. Tagliare a filo i margini, inciderli, rifinirli insieme e stirarli verso il davanti e il dietro.

Liste davanti

13 Piegarle le liste lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, diritto su diritto. Cucire insieme i bordi superiori. Tagliare a filo i margini. Rivoltare le liste. Imbastire i bordi e stirare. Imbastire insieme i bordi aperti.

➔ Stirare uno scampolo di rinforzo sul rovescio del davanti, vedi la figura 3a.

14 Imbastire le liste sul davanti, diritto su diritto (NC 1). Imbastire il bordino scollo non rinforzato, diritto su diritto, sulle liste davanti, sulle cuciture d'attaccatura delle liste e sullo scollo. Cucire insieme i bordi dello, poi cucire le liste fino all'angolo. Fermare le cuciture a dietropunto. Il margine sporge dai bordi inferiori delle liste. Rifilare i margini, inciderli sugli arrotondamenti e tagliarli in isbieco sugli angoli. Incidere il davanti sugli angoli fino a filo della cucitura, vedi figura 3a. Voltare verso l'interno il bordo dello scollo, disporlo sulla cucitura d'attaccatura ed imbastirlo. Disporre le liste davanti verso il centro davanti. Stirare i margini verso i davanti (14a). Appuntare insieme le liste come spiegato al punto 3, figura 3b. Impunturare dal diritto sulla cucitura d'attaccatura del bordo scollo, cucendo così il bordo interno.

Cucire i bordi inferiori delle liste come spiegato al punto 4. Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il basso.

Cuciture laterali

Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 11). Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Maniche con bordini

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere le **cuciture** (NC 5). Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

15 Piegarle i bordini, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi stretti (NC 12).

Stirare aperti i margini. Piegare i bordini lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno. Imbastire insieme i bordi aperti.

16 Imbastire i bordini sul bordo inferiore delle maniche, diritto su diritto; le cuciture combaciano. Cucire. Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Inserire le maniche come spiegato al punto 10.

Cucire l'**orlo** come spiegato al punto 11.

ESPAÑOL

A

Doblado / aberturas

11 Planchar el dobladillo entornado, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntear el dobladillo al ras. Pespuntear igual los márgenes de las aberturas.

B - TÚNICA

Pinzas del pecho

Hilvanar las pinzas del pecho y coserlas en punta. Anudar los hilos. Plancharlas hacia bajo.

Costuras hombro

Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 8). Sobre hilar los márgenes y planchar los abiertos.

Ribete del cuello

Poner los ribetes delanteros con entretela en el ribete posterior con entretela derecho contra derecho, coser las **costuras hombro** (número 9). Coser igual las costuras hombro del ribete sin entretela. Planchar los márgenes abiertos. En el ribete sin reforzar sobre hilar el margen del canto externo.

12 Hilvanar el ribete con entretela al escote (número 10) derecho contra derecho, las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, dar unos cortes y sobre hilarlos juntos. Plancharlos en el delantero y la espalda.

Ribetes delanteros

13 Doblar los ribetes en la LÍNEA DE DOBLEZ derecho contra derecho. Coser montados los cantos superiores. Recortar los márgenes. Girar los ribetes. Hilvanar los cantos y planchar. Hilvanar montados los cantos abiertos.

➔ Planchar el resto de entretela como refuerzo al revés del delantero (véase dibujo 3a).

14 Hilvanar los ribetes en el delantero (número 1) derecho contra derecho. Hilvanar el ribete del cuello sin entretela encarando los derechos por encima de los ribetes delanteros a las costuras de aplicación ribete y al escote. Coser montados los cantos del escote y seguidamente pespuntear los ribetes hasta la esquina. Asegurar los extremos. El margen de los cantos inferiores de ribete sobresale. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos piquetes y en las esquinas cortar en sesgo. Piquetear el delantero en las esquinas al ras de la línea de pespunte (véase dibujo 3a). Girar el ribete hacia dentro, poner por encima de la costura de aplicación ribete y pasar unos hilvanes. Colocar los ribetes delanteros hacia el medio delantero. Planchar los márgenes en los delanteros (14a). Prender superpuestos los ribetes como en el texto y dibujo 3b. Por el derecho de la tela coser en la costura de aplicación del ribete, pillando el ribete interno del cuello.

Pespuntear los cantos inferiores de ribete como en el texto y dibujo 4. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos hacia bajo.

Costuras laterales

Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados. Coser las costuras laterales (número 11). Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Manga con ribete

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras manga** (número 5). Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos a un lado.

15 Doblar los ribetes, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos estrechos (número 12).

Planchar los márgenes abiertos. Doblar los ribetes por la LÍNEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro. Hilvanar montados los cantos.

16 Hilvanar el ribete al canto inferior manga con los derechos encarados. Las costuras coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en la manga.

Montar las mangas como en el texto y dibujo 10.

Pespuntear el **doblado** como en el texto y dibujo 11.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A 1 Framstycke 1x
- A 2 Bakstycke 1x
- A B 3 Främre slå 2x
- A B 4 Ärm 2x
- A 5 Manschett 4x
- A 6 Krage 2x
- B 7 Framstycke 1x
- B 8 Bakstycke 1x
- B 9 Främre halsringningsslå 4x
- B 10 Bakre halsringningsslå 2x
- B 11 Ärmslå 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för TUNIKAN A delarna 1 till 6, för TUNIKAN B delarna 3, 4 och 7 till 11.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämn till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

B

Garneringstyg

Klipp till delarna 3, 9, 10 och 11 i garneringstyg.

➔ Se tillklipningsplanen på mönsterarket.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:

1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

- A 1 Перед 1x
- A 2 Спинка 1x
- A B 3 Планка переда 2x
- A B 4 Рукав 2x
- A 5 Манжета 4x
- A 6 Воротник 2x
- B 7 Перед 1x
- B 8 Спинка 1x
- B 9 Бейка горловины переда 4x
- B 10 Бейка горловины спинки 2x
- B 11 Бейка рукава 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для ТУНИКИ A детали 1 - 6, для ТУНИКИ B детали 3, 4 и 7 - 11 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.

Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

B

Отделочная ткань

Детали 3, 9, 10 и 11 выкроить из отделочной ткани.

➔ См. план раскладки на листе выкроек.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см - на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyggn till tygets rätsida.

A - TUNIKA

Bystinsnitt

Träckla bystinsnitten och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten nedåt.

Främre släar

1 Vik slåarna räta mot räta vid VIKNINGSLINJEN. Sy ihop övre kanter från tvärstrecket (3) till den främre kanten. Jacka sömsmånerna vid tvärstrecket till tätt intill det sist sydda stygnet (pil). Klipp ner sömsmånerna.

2 Vänd slåarna. Träckla kanterna, pressa. Träckla ihop öppna kanter.

➔ Pressa fast en restbit mellanlägg på framstyckets avigsida (se teckning 3a).

3 Träckla (sömnummer 1) och sy fast slåarna räta mot räta uppifrån till hörnet på framstycket. Sömsmånerna i de nedre slåkanterna skjuter utanför. Fäst sömändarna. Jacka framstycket in i hörnen till tätt intill sylinjen (pilar 3a).

Lägg slåarna mot mitt fram. Pressa in sömsmånerna i framstyckena. Nåla fast höger slå mitt mot mitt på vänster slå (3b).

4 Sy fast de nedre slåkanterna mellan klippjacken räta mot räta på framstycket. Fäst sömändarna.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem nedåt.

Axelsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 2). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Krage

5 Pressa in sömsmånerna i den nedre kanten på kragdelen utan mellanlägg mot avigan. Nåla ihop kragdelarna räta mot räta, träckla och sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Vänd kragen. Träckla kanterna, pressa.

6 Träckla fast kragen räta mot räta på halsringningen (sömnummer 3), tvärstrecken möter axelsömmarna. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa in dem i kragen. Träckla fast den inre kraghålfen vid fastsättningssömmen och sy fast den för hand (6a).

Sidsömmar / sprund

7 Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer 4) och sy sidsömmarna, sluta vid sprundmarkeringen (pil).

Fäst sömändarna.

Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Ärm med manschetter

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy ärmsömmarna (sömnummer 5). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot en sida.

Manschetter

8 Nåla fast delarna med mellanlägg räta mot räta på delarna utan mellanlägg. Sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Vänd manschetterna. Träckla kanterna, pressa. Lägg de främre kanterna 2 cm över de bakre kanterna. Träckla ihop öppna kanter (8a).

9 Träckla fast manschetten räta mot räta på den nedre ärmkanten (sömnummer 6). Den främre manschettkanten möter tvärstrecket. Sy.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i ärmen. Pressa manschetterna nedåt.

Sy i ärmarna

10 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är 3 punkter viktiga för att den ska sitta bra:

➔ Tvärstrecken 7 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i ärmen.

При сметывании и стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей края вручную сметочными стежками.

A - ТУНИКА

Вытачки на груди

Вытачки на груди сметать и стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вниз.

Отделочные планки переда

1 Каждую планку сложить по ЛИНИИ СГИБА, лицевой стороной к лицевой стороне, и стачать верхние срезы от поперечной метки (3) до переднего среза. Припуски шва у поперечной метки надсечь к последнему стежку (стрелка). Припуски шва срезать близко к строчке.

2 Планки вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытые срезы сметать.

➔ Лоскут прокладки приутюжить на изнаночную сторону переда (см. рис. 3a).

3 Планки сложить с передом лицевыми сторонами, приметать и притачать от среза горловины до уголков (контрольная метка 1). Припуски по нижним срезам планок остаются выступающими. На концах швов сделать закрепки. Перед надсечь в уголках к концам швов (стрелки 3a).

Планки отвернуть к линии середины переда. Припуски швов заутюжить на перед. Правую планку наложить на левую планку, совместив линии середины переда, и приколоть (3b).

4 Нижние концы планок притачать к переду между надсечками, лицевая сторона к лицевой стороне. На концах шва сделать закрепки.

Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вниз.

Плечевые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 2). Припуски швов обметать и разутюжить.

Воротник

5 На не дублированной прокладкой детали воротника заутюжить на изнаночную сторону припуск по нижнему срезу. Детали воротника сложить лицевыми сторонами, сколоть, сметать и стачать внешние срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок. Воротник вывернуть, края выметать, приутюжить.

6 Дублированный прокладкой нижний воротник сложить с туникой лицевыми сторонами и вметать в горловину (контрольная метка 3), совместив поперечные метки воротника с плечевыми швами. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и заутюжить на воротник. Верхний воротник приметать над швом втачивания и пришить вручную (6a).

Боковые швы / Нижние разрезы

7 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 4) и стачать их, закончив строчку у метки разреза (стрелка). На концах шва сделать закрепки.

Припуски швов обметать и разутюжить.

Рукава с манжетами

Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы рукава (контрольная метка 5). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Манжеты

8 Дублированные и не дублированные прокладкой детали манжет сложить попарно лицевыми сторонами, сколоть и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.

Манжеты вывернуть, края выметать, приутюжить. Передний конец каждой манжеты наложить на задний конец манжеты на ширину 2 см и сметать открытые срезы (8a).

9 Каждую манжету сложить с рукавом лицевыми сторонами и приметать к нижнему срезу рукава (контрольная метка 6), совместив передний конец манжеты с поперечной меткой рукава. Притачать.

Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав. Манжету заутюжить вниз.

Рукава втачать

10 Рукав сложить с туникой лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главные правила:

➔ Совмещаться должны: поперечные метки 7 на рукаве и переда, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате рукава с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.

Припуски шва втачивания срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

A

Fåll / sprund

11 Pressa in fällen, vik in och träckla fast. Sy fast fällen smalt. Sy fast sprundets sömsmånar på samma sätt.

B - TUNIKA

Bystinsnitt

Träckla bystinsnitten och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten nedåt.

Axelsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 8). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Halsslå

Lägg de främre slåarna med mellanlägg räta mot räta på den bakre slån med mellanlägg, sy **axelsömmarna** (sömnummer 9). Sy axelsömmarna på slån utan mellanlägg på samma sätt. Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka sömsmånen i den yttre kanten på den förstärkta slån.

12 Träckla fast slån med mellanlägg räta mot räta på halsringningen (sömnummer 10); axelsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i fram- och bakstycket.

Främre slårar

13 Vik slårarna räta mot räta vid VIKNINGSLINJEN. Sy ihop övre kanter. Klipp ner sömsmånerna. Vänd slårarna. Träckla kanterna, pressa. Träckla ihop öppna kanter.

➔ Pressa fast en restbit mellanlägg på framstyckets avigsida (se teckning 3a).

14 Träckla (sömnummer 1) fast slårarna räta mot räta på framstycket. Träckla fast halsslån utan mellanlägg räta mot räta, över de främre slårarna, på slårarnas fastsättningssömmar och halsringningen. Sy ihop halsringningskanterna på varandra och sy fortsättningsvis fast slårarna till hörnet. Fäst sömdådarna. Sömsmånen i de nedre slåkanterna skjuter utanför. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna, klipp av hörnen snett. Jacka framstycket in i hörnen till tätt intill sylinjen (se teckning 3a).

Vänd halsslån inåt, lägg den över slåns fastsättningssöm och träckla fast den. Lägg slårarna mot mitt fram. Pressa in sömsmånerna i framstyckena (14a).

Nåla fast slårarna som vid text och teckning 3b.

Sy från tygets rätsida i halsslåns fastsättningssöm, samtidigt sys den inre halsslån fast.

Sy fast de nedre slåkanterna som vid text och teckning 4. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem nedåt.

Sidsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy sidsömmarna (sömnummer 11). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i bakstycket.

Ärmar med slå

Vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Sy **ärmsömmarna** (sömnummer 5). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot en sida.

15 Vik slårarna, rätsidan inåt. Sy ihop kortsidorna (sömnummer 12).

Pressa isär sömsmånerna. Vik slårarna vid VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt. Träckla ihop öppna kanter.

16 Träckla fast slån räta mot räta på den nedre ärmkanten; sömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i ärmen.

Sy i **ärmarna** som vid text och teckning 10.

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 11.

A

Подгибка низа / Нижние разрезы

11 Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край. Припуски вдоль краев нижних боковых разрезов обработать так же.

B - ТУНИКА

Вытачки на груди

Вытачки на груди сметать и стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вниз.

Плечевые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 8). Припуски швов обметать и разутюжить.

Отделочная бейка горловины

Дублированные прокладкой внешние бейки горловины переда и спинки сложить лицевыми сторонами и стачать **плечевые срезы** (контрольная метка 9).

На не дублированных прокладкой внутренних бейках горловины выполнить плечевые швы так же. Припуски всех швов разутюжить. На не дублированной прокладкой внутренней бейке обметать внутренний срез.

12 Дублированную прокладкой внешнюю бейку сложить с туникой лицевыми сторонами и вметать в горловину (контрольная метка 10), совместив плечевые швы бейки и туники. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь, обметать вместе и заутюжить на перед и спинку.

Отделочные планки переда

13 Каждую планку сложить по ЛИНИИ СГИБА, лицевой стороной к лицевой стороне, и стачать верхние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке. Планки вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытые срезы сметать.

➔ Лоскут прокладки приутюжить на изнаночную сторону переда (см. рис. 3a).

14 Планки сложить с передом лицевыми сторонами и приметать (контрольная метка 1). Не дублированную прокладкой внутреннюю бейку горловины наложить лицевой стороной на лицевую сторону внешней бейки и приметать поверх планок переда в швы притачивания планок и к срезу горловины внешней бейки. Стачать срезы горловины внешней и внутренней беек и далее притачать планки к переду до уголков. На концах швов сделать закрепки. Припуски по нижним срезам планок остаются выступающими. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок, на скругленных участках надсечь.

Перед надсечь в уголках к швам (см. рис. 3a).

Внутреннюю бейку горловины отвернуть на изнаночную сторону, разложить над швом притачивания внешней бейки и приметать. Планки отвернуть к линии середины переда, припуски швов заутюжить на перед (14a).

Концы планок сколоть - см. пункт и рис. 3b.

С лицевой стороны туники проложить строчку в шов втачивания внешней бейки горловины, прихватывая внутреннюю бейку.

Нижние концы планок притачать - см. пункт и рис. 4.

Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вниз.

Боковые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 11). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Рукава с отделочными бейками

Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 5). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

15 Бейку рукава сложить лицевой стороной вовнутрь и стачать концы (контрольная метка 12).

Припуски шва разутюжить. Бейку сложить по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь, и сметать открытые срезы.

16 Бейку натянуть на рукав, лицевая сторона к лицевой стороне, и приметать к нижнему срезу рукава, совместив швы. Притачать.

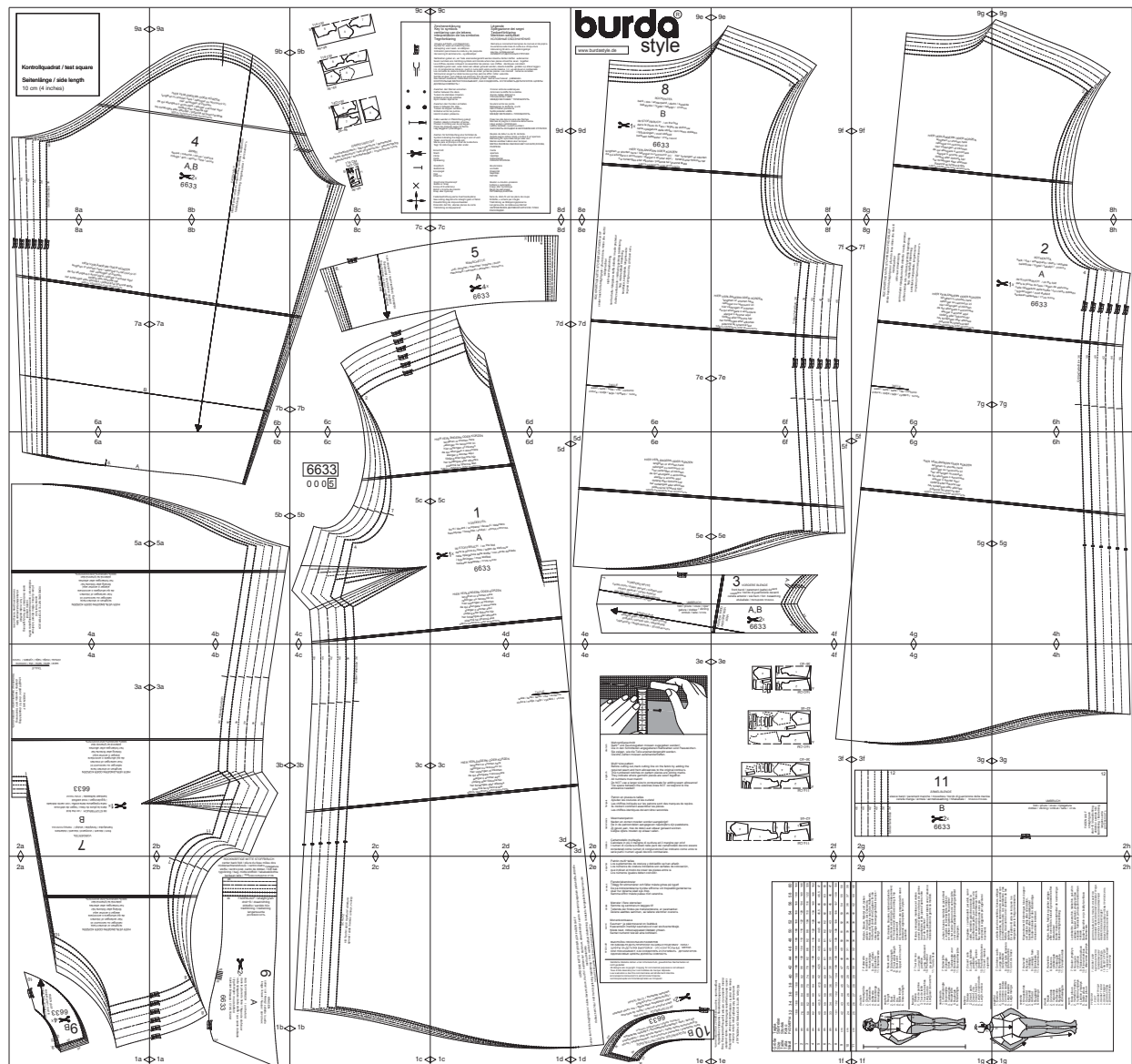
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Рукава втачать - см. пункт и рис. 10.

Подгибка низа - см. пункт и рис. 11.

burda Download-Schnitt

Modell 6633



Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

HIER VERLANGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui
förång eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidenna tai lyhennä täst
3ДЛЕЧЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

201

01

FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛБАЯ НИТКА

6633

x7 ✂

9B

1a

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH

center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura
stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta
kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

46

36

FADENLAUF / straight grain

droit-fil / draadrichting

drittofilo / sentido hilo

tråddriktning / tråddretning

langansuunta

ДОЛЕВАЯ НИТЬ



IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6633

46

36

6

KRAGEN

collar / col / kraag / colletto / cuello
krage / krave / kaulus / ВОРОТНИК

A

1b

3

8

8

2b

L

1a

2c

SCHLITZ
slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / шлицы, РАЗРЕЗ

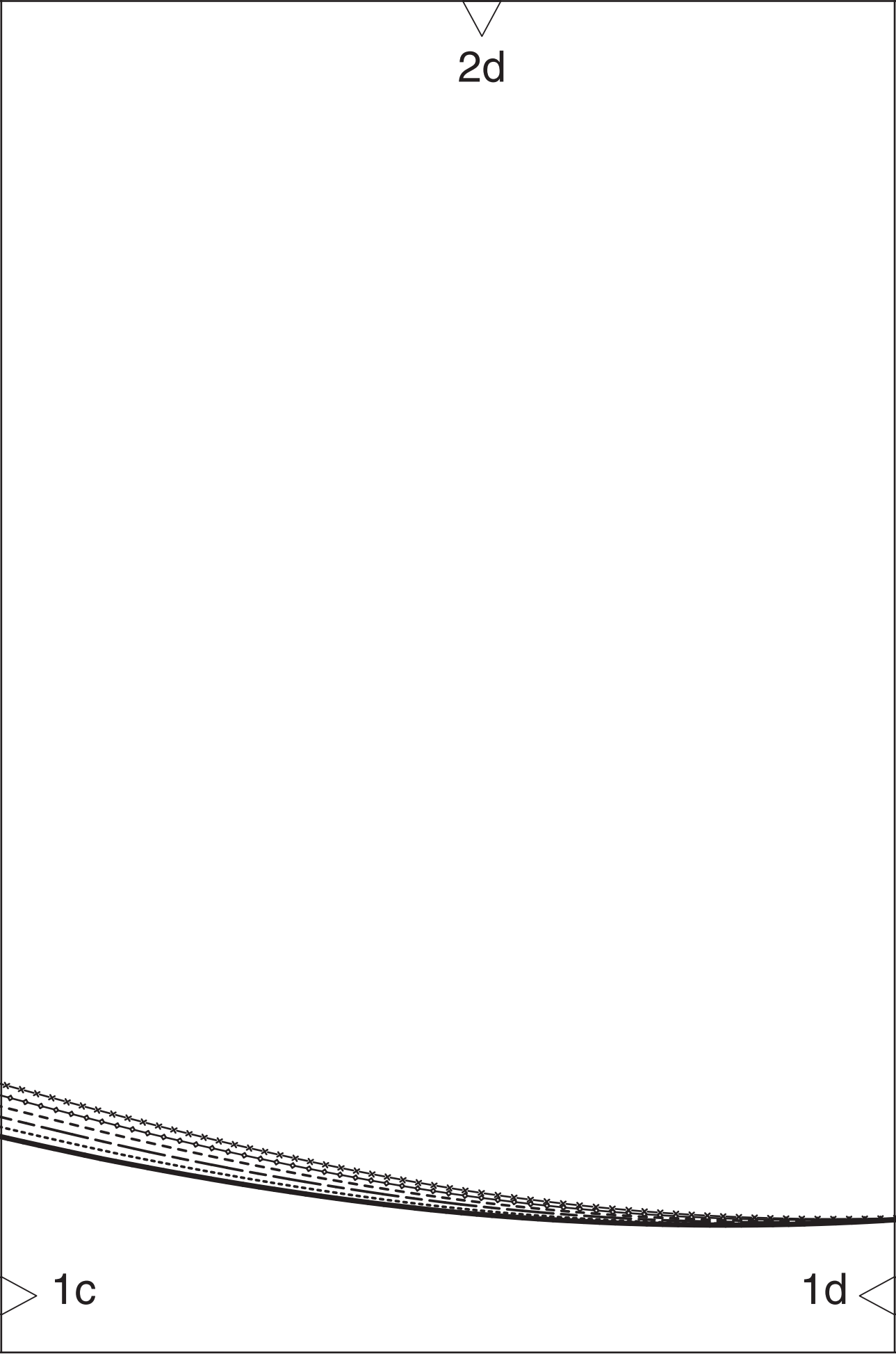
1b

1c

2d

1c

1d



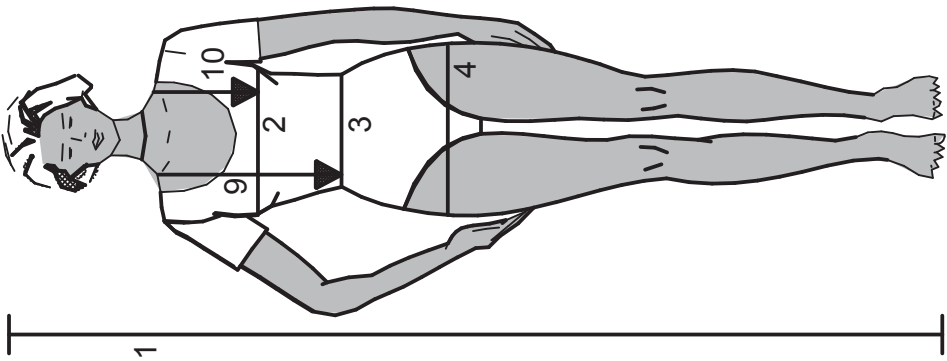
РҮССК. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center back fold straight grain / pliure du tissu
 milieu dos droit fil / middenachter stofvoorn draadrichting
 centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
 roiajez senido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag
 eite
 midte stoffold trådretning / keskileks, kangasaste
 langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СТИБ ДОЛБЕВАЯ НИТЬ

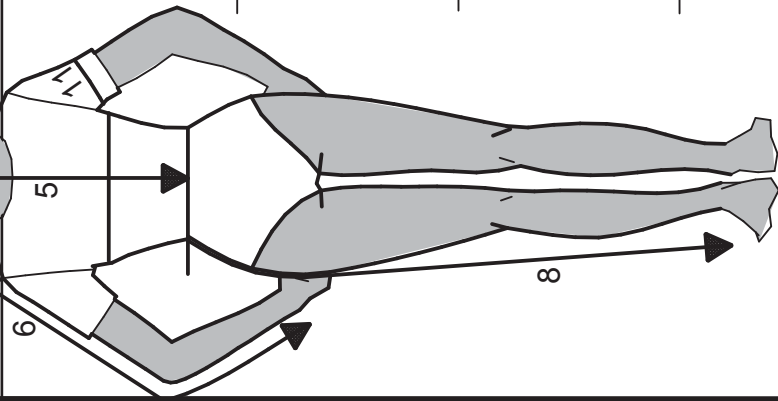
1e

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

1f

2f

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46
																
deutsch		1. Körpergröße	2. Oberweite	3. Taillenweite	4. Hüftweite	5. Rückenlänge	6. Ärmellänge	7. Halsweite	8. seitliche Hosenlänge	9. vord. Taillenh.	10. Brusttiefe	11. Oberarmweite	Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.			
englisch		1. Height	2. Bust	3. Waist	4. Hip	5. Back length	6. Sleeve length	7. Neck width	8. Side leg length	9. Front waist length	10. Bust point	11. Upper arm circumf.	For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.			
français		1. Stature	2. Tour de poitrine	3. Tour de taille	4. Tour des hanches	5. Long. du dos	6. Longueur de manche	7. Tour de cou	8. Long. côté pantalon	9. Long. taille devant	10. Profondeur de poitrine	11. Tour du bras	Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.			
nederlands		1. Lichaamslengte	2. Bovenwijdte	3. Tailenwijdte	4. Heupwijdte	5. Ruglengte	6. Mouwlengte	7. Halswijdte	8. Zijlengte broek	9. Taillelengte voor	10. Borstdiepte	11. Bovenarmwijdte	Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.			
italiano		1. Statura	2. Circonf. petto	3. Circonf. vita	4. Circonf. fianchi	5. Lungh. corpino dietro	6. Lungh. manica	7. Circonf. collo	8. Lungh. laterale pantaloni	9. Lungh. corpino davanti	10. Profondità del seno	11. Circonf. manica superiore	Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.			



1g

español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón—Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmålgd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveångd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærme længde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympäryys 3. Vyötärön ympäryys 4. Lantion ympäryys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympäryys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympäryys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympäryysmittaan: hameisiin ja housuihin lantiomittaan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

4a

cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ
waist / taille / taille / vita / contorno

TAILLE

3a

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛБЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förång eller förkorta här
her forlænges eller atkortes
pidennä tai lyhennä täst
3ДЛЕЧЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

6633

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СРИБ ТКАНИ



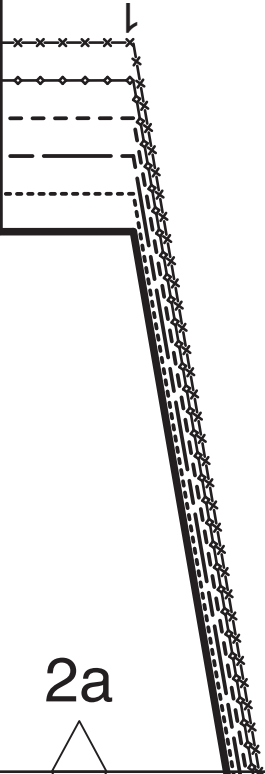
B

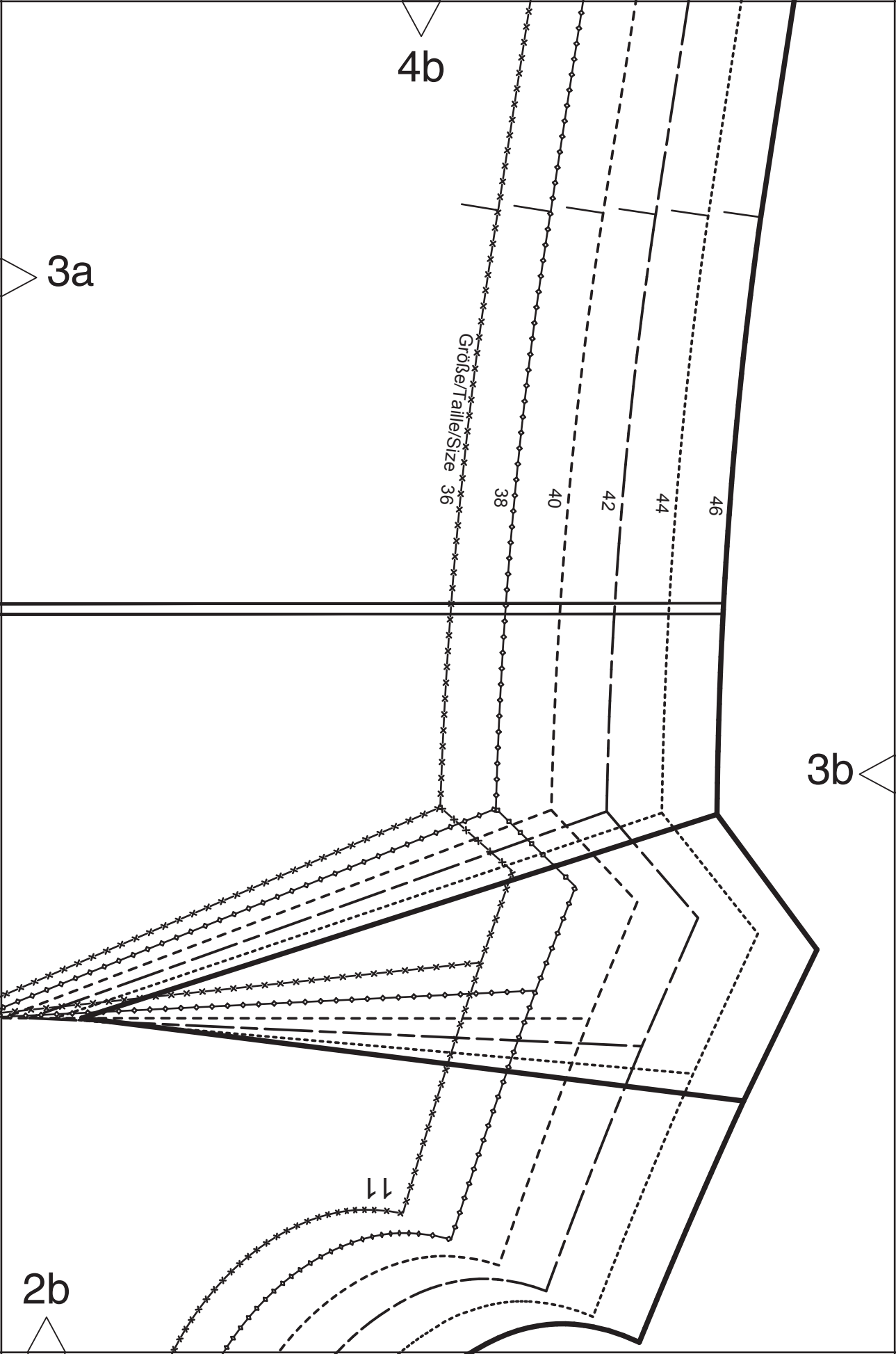
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

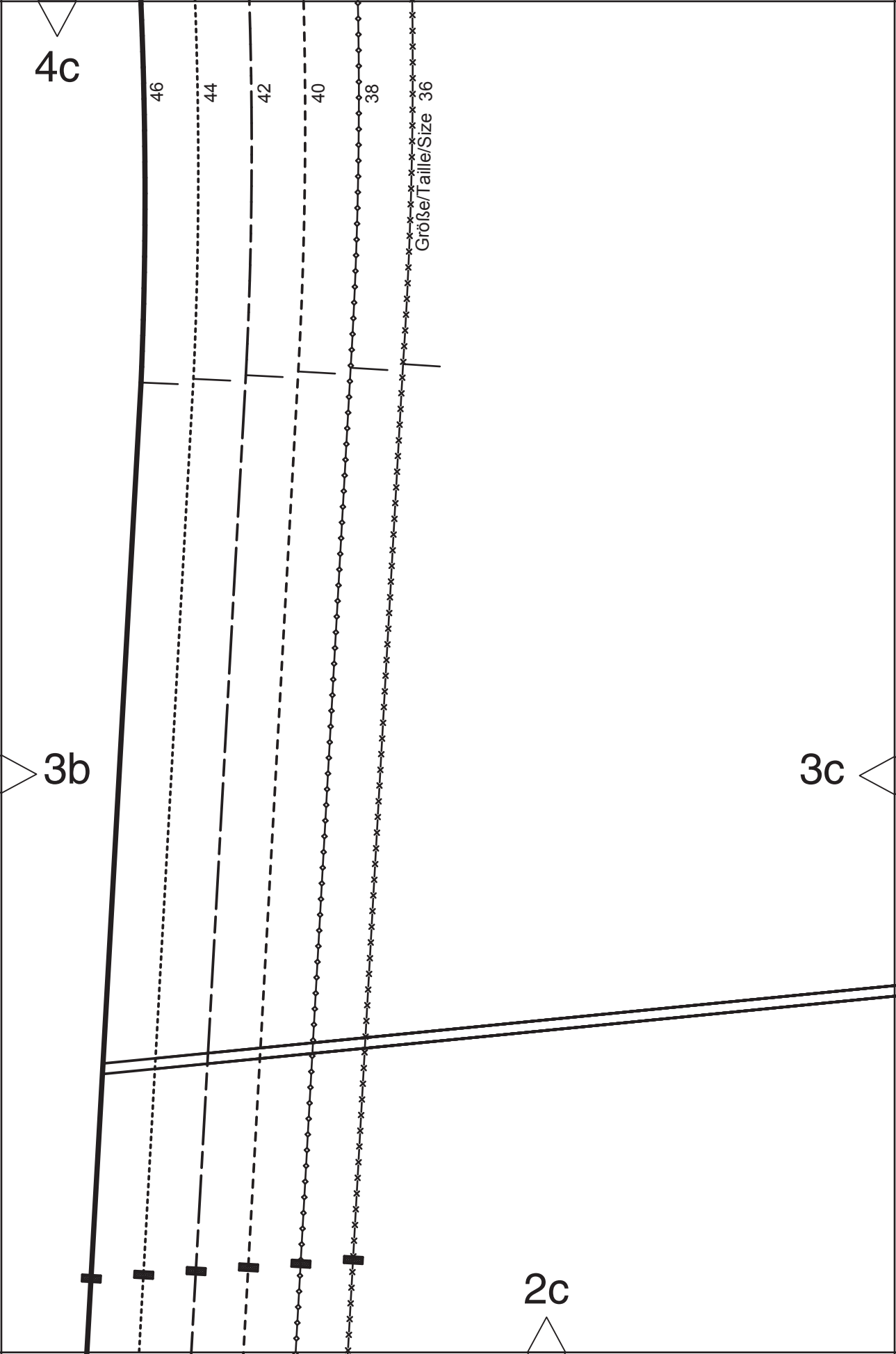
VORDERTEIL

7

2a







4d

TAILLE

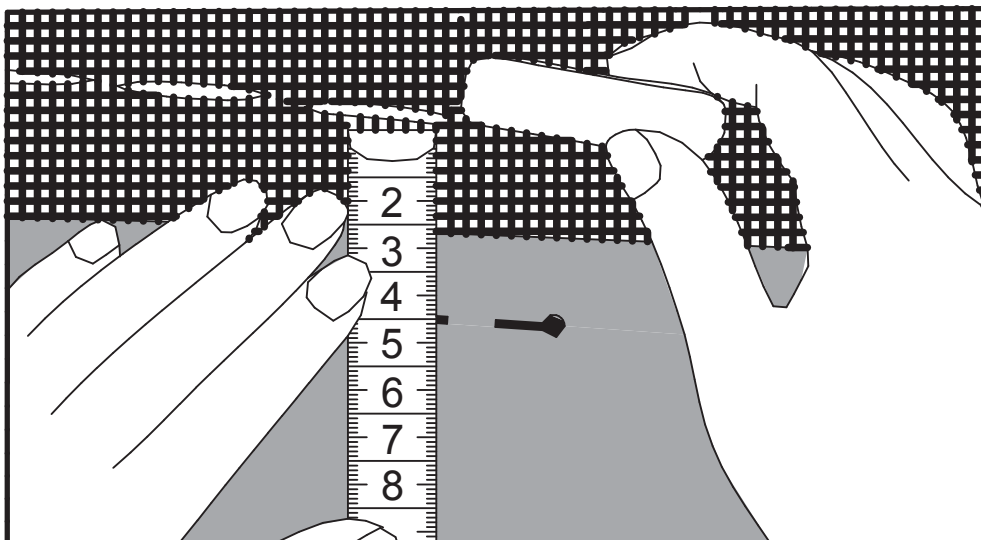
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

3c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2d

3d



deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles

Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron

Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia

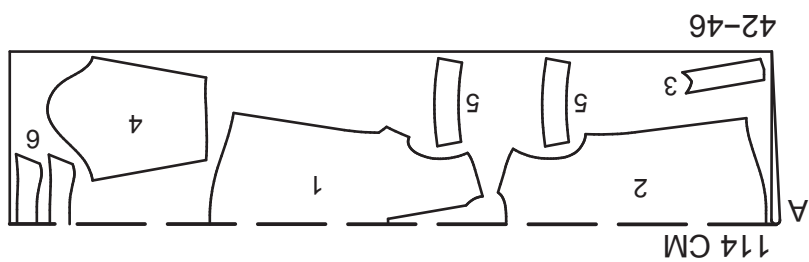
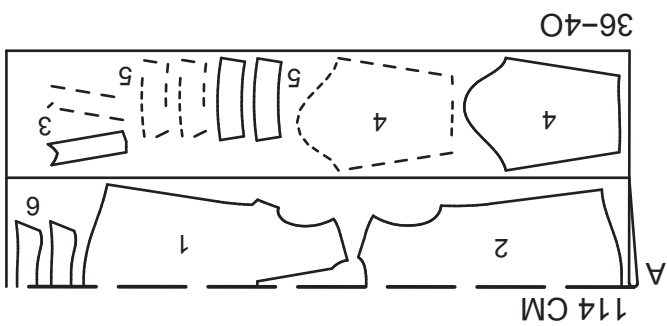
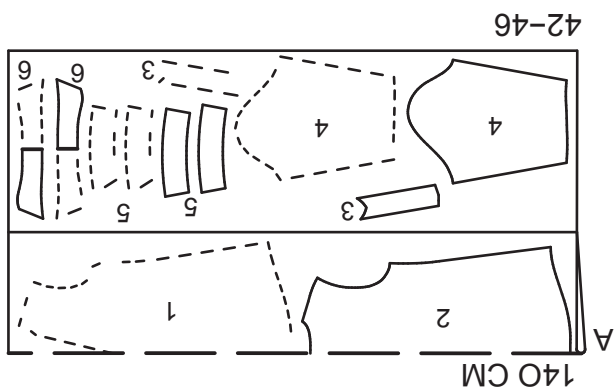
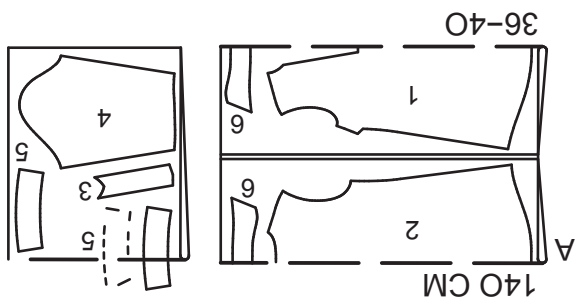
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

4f

3f

2f

3e



4g

3f

3g

12

11

ÄRMELBLENDE

sleeve band / parement manche / mouwbies / bordo di guarnizione della manica
cenefa manga / ärmslå / ærmebesætning / hihakaitale / ПЛАНКА РУКАВА

46

44

42

40

38

36

Größe/Taille/Size

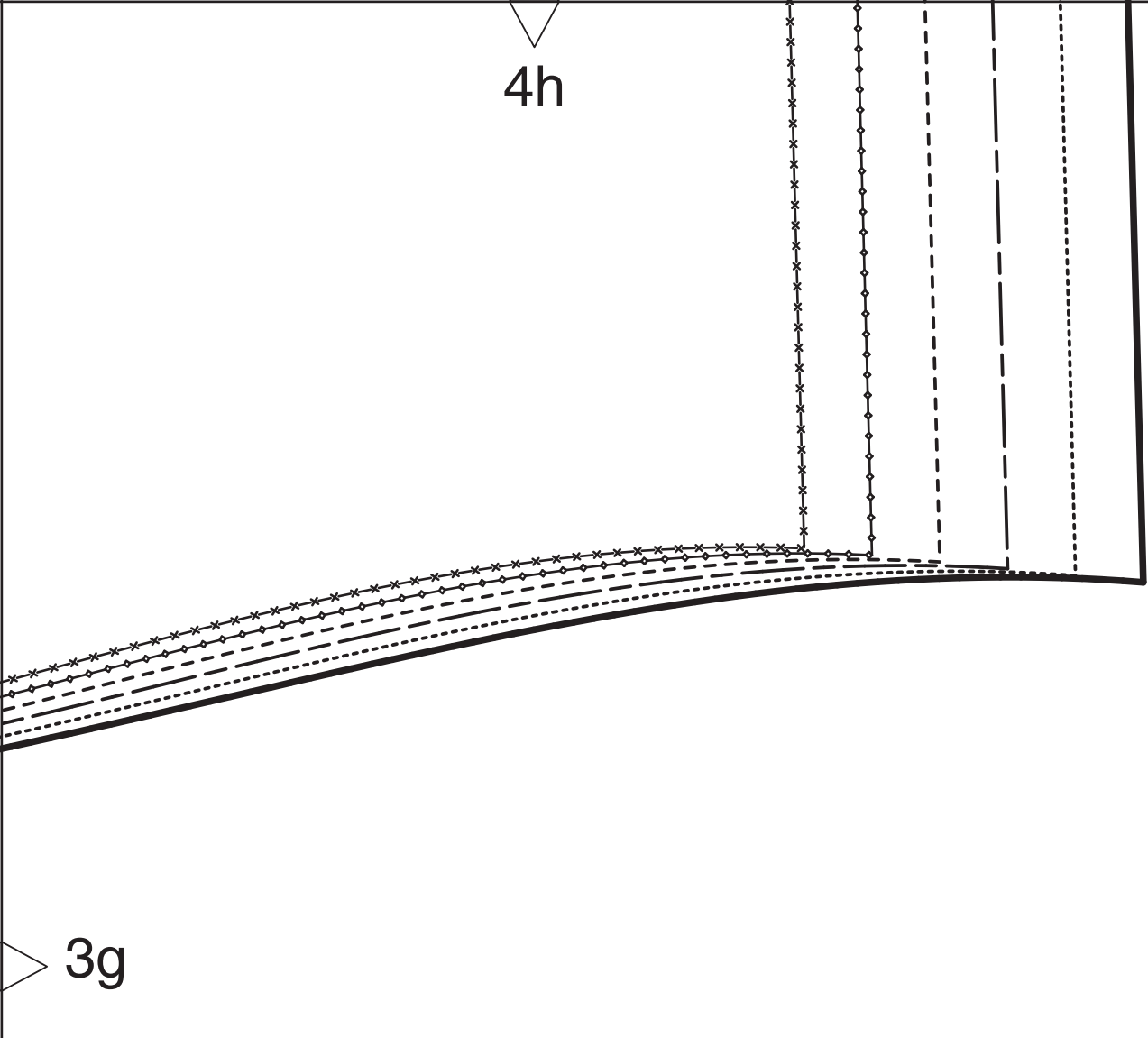
B

✂ 2x

6633

2g

4h



3g

12

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб

FADENLAUF
straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ



2h

4a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här
her forlænges eller atkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

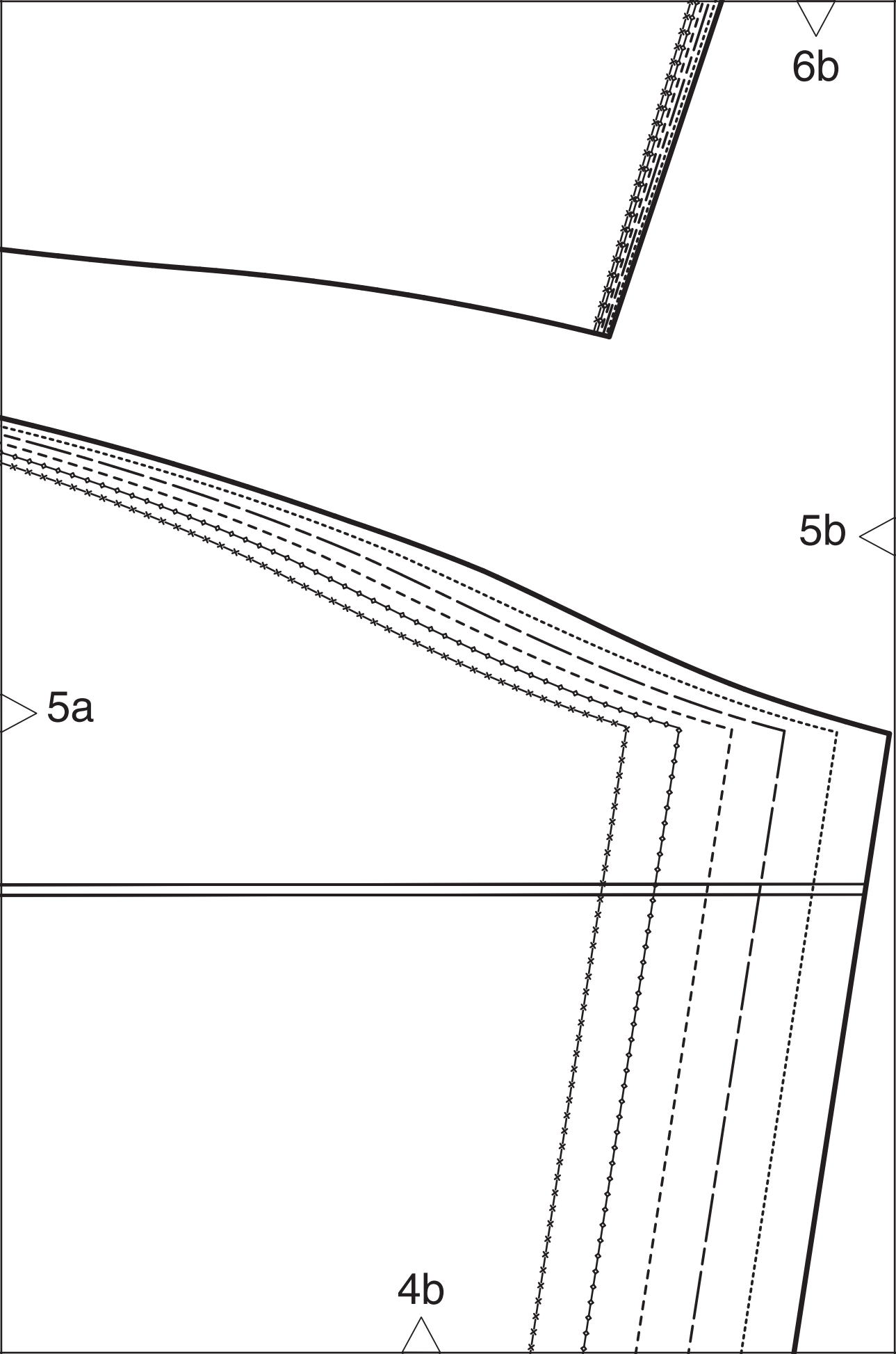
VORDERE MITTE STOFFBRUCH
center front fold
pliure du tissu milieu devant / stofvouw
middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa
centro anterior
canto de doblez / mitt fram, tygvikning
/ forr. midte stoffold
etukesikohta kankaan taite
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

5a

6a

6.

A



6c

6633

0 0 0 5

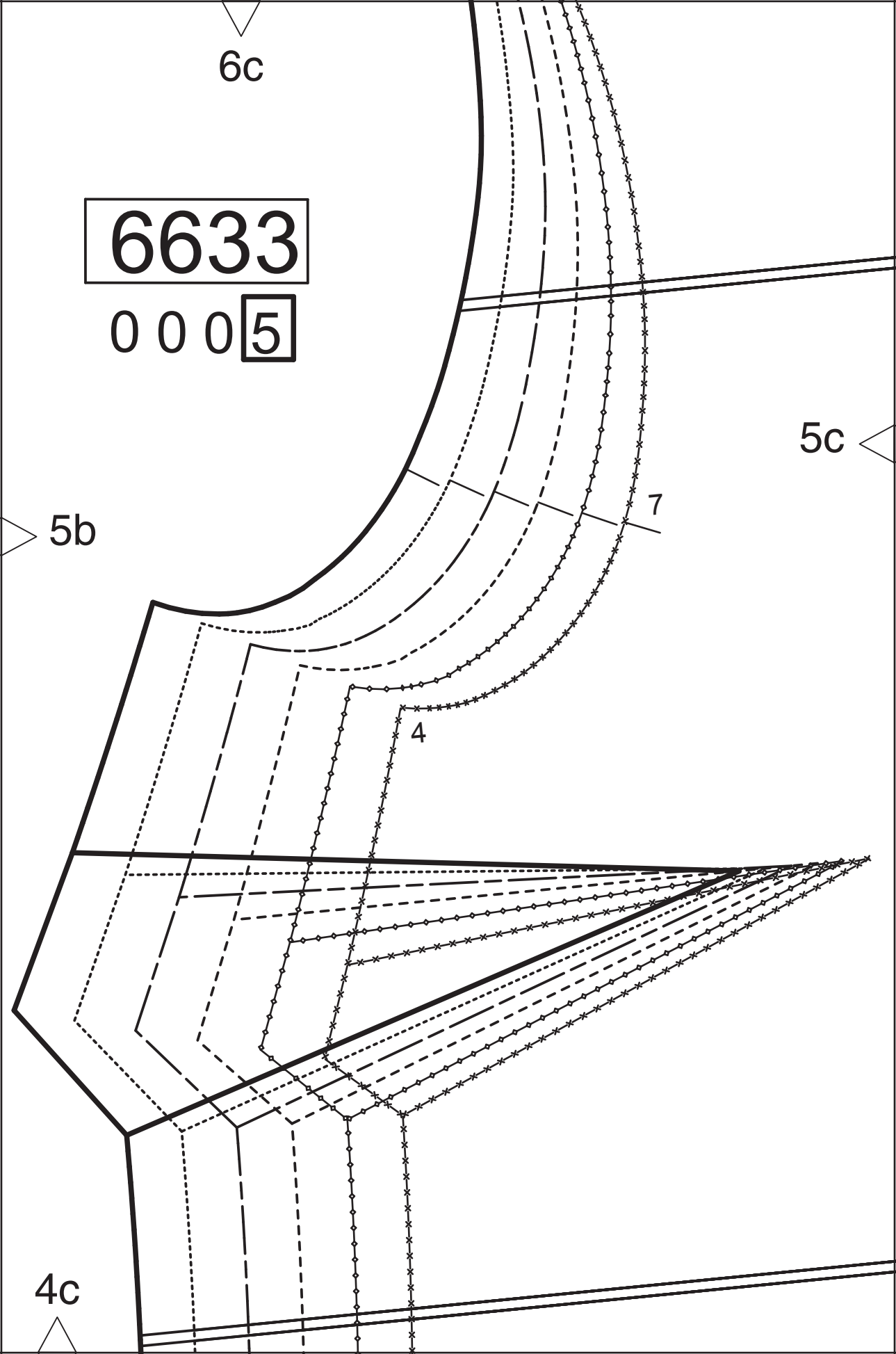
5c

5b

7

4

4c



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6d

5d

5c

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6633

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4d

5d

6e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
 lengthen or shorten here
 rallonger ou raccourcir ici
 hier verlengen of inkorten
 da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aquí
 förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes
 pidennä tai lyhennä täst
 ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5e



VORDERE MITTE

center front / milieu devant / middenvoor
 centro davanti / centro anterior
 mitt fram / forr. midte / etukeskikohta

ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

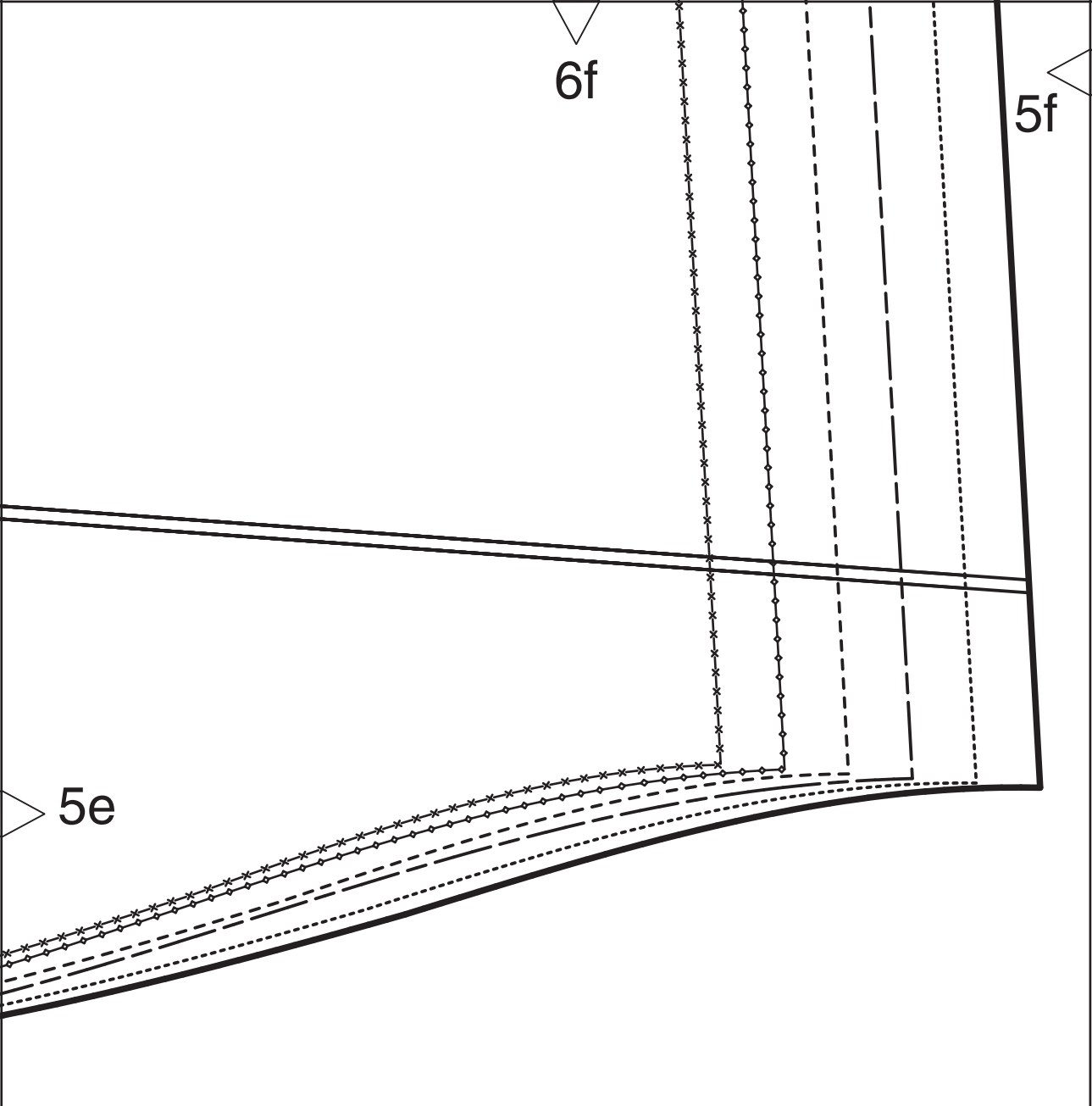
UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura / doblez / vikning
 ombuk / taite / сгиб

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
 drittofilo / sentido hilo / trådriktning
 trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4e



3

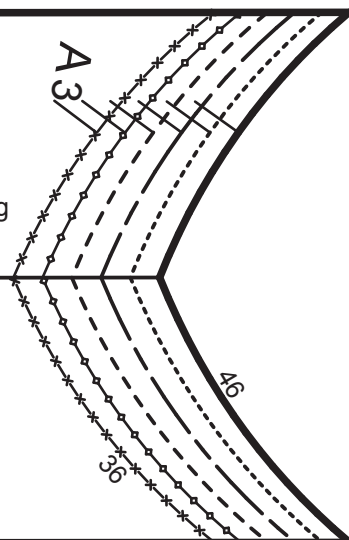
VORDERE BLENDE

front band / parement (patte) devant
voorbies / bordo di guarnizione davanti
cenefa anterior / slå fram / forr. besætning
etukaitale / ПЕРЕДНЯЯ ПЛАНКА

A,B

✂ 2x

6633



4f

HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

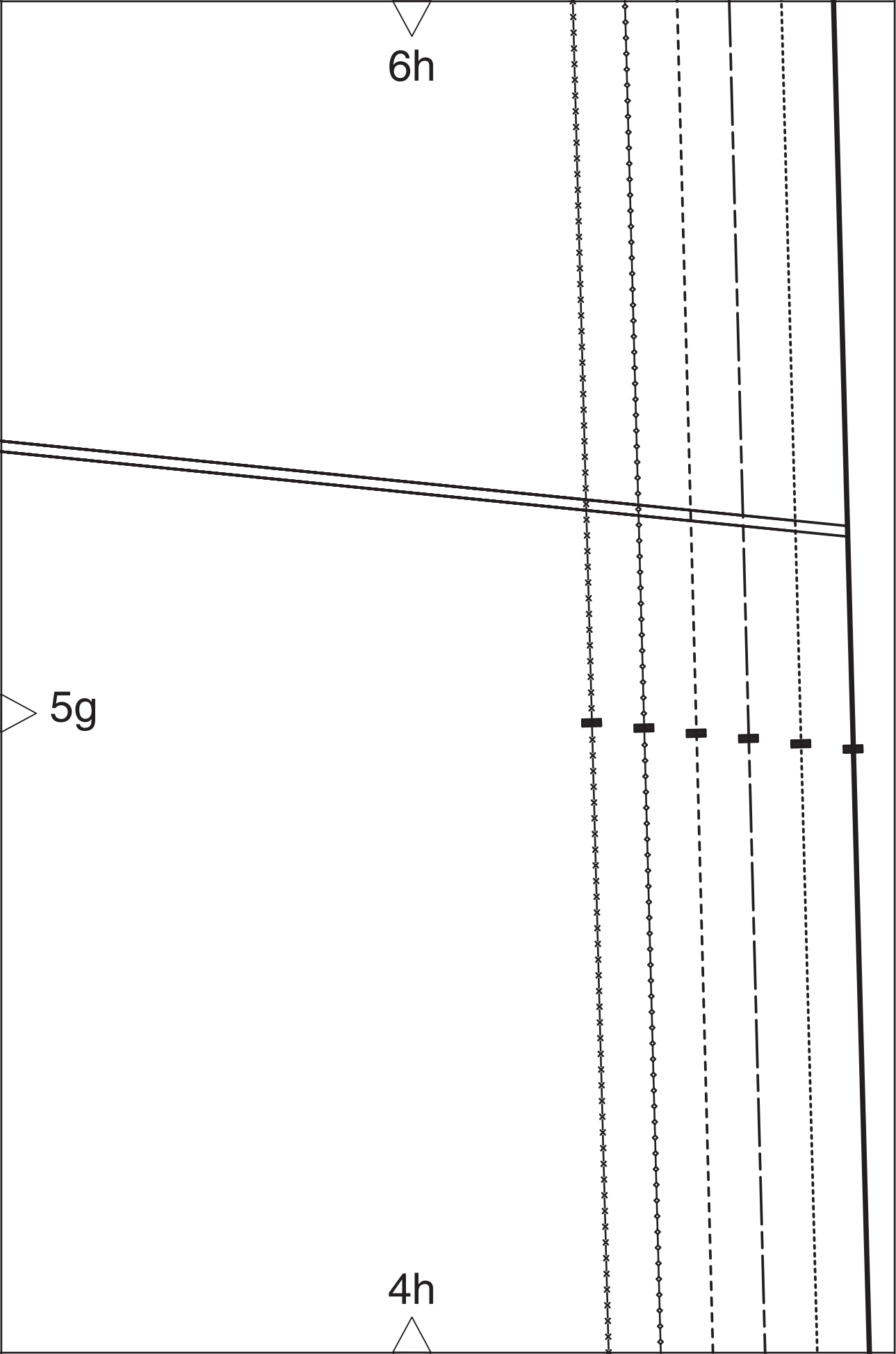
5f

6g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5g

4g



8a

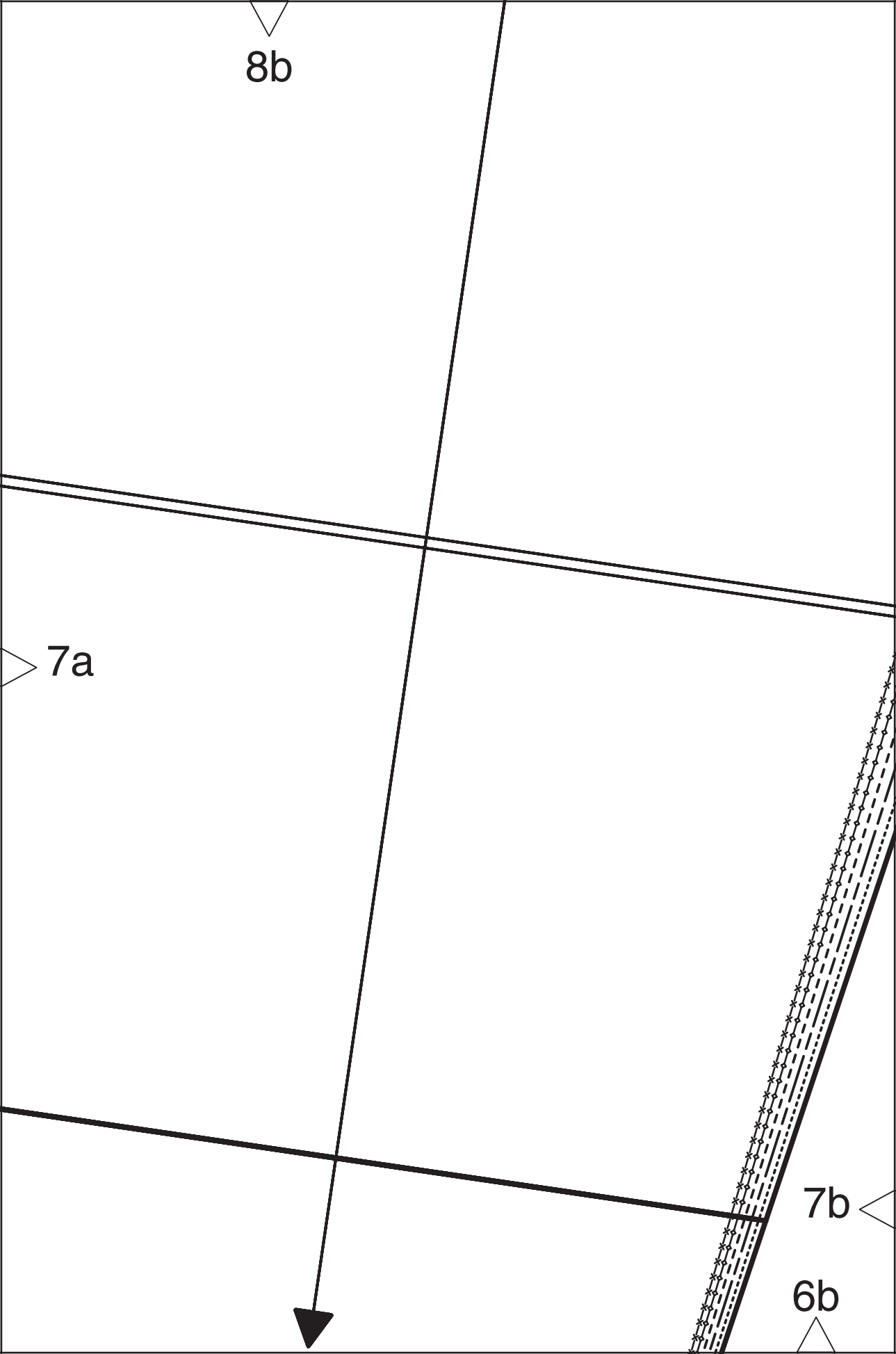


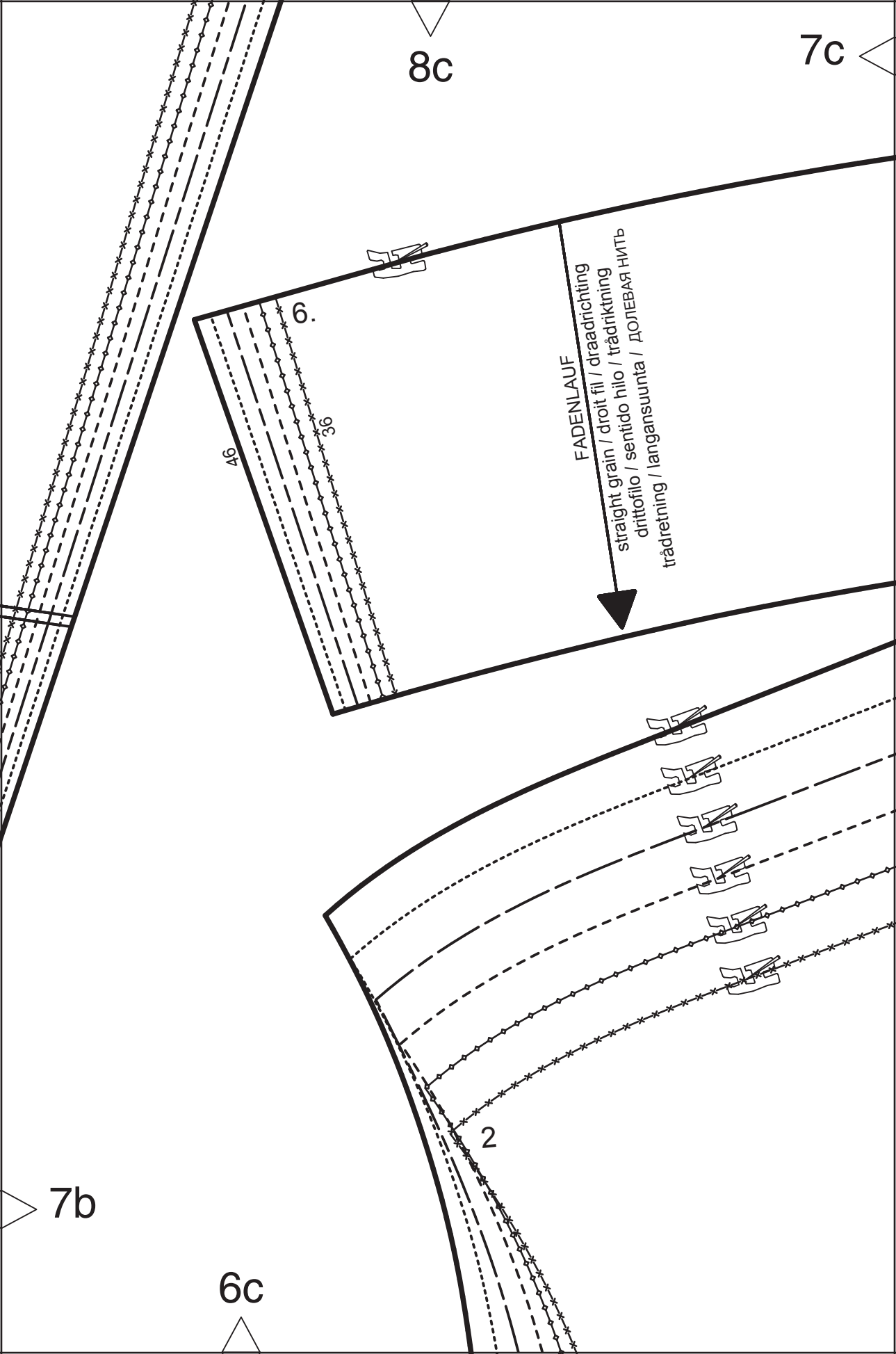
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7a

B

6a





7c

8d

5

MANSCHETTE

cuff / poignet / manchet / polsino / puño
manschett / manchet / ranneke / МАЖЕТА

A



4x

6633

36

46

7d

6d

8e

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter

stofvouw draadrichting

centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning

bag. midte stoffold trådretning
keskitaka, kangastaite, langansuunta

ЗДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7d

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

7e

6e

8f

7f

11

Größe/Taille/Size 36

38

40

42

44

46

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



7e

6f

8g

7f

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter
stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning
keskitaka, kangastaite, langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

6g

7g

8h

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6633

4



Größe/Taille/Size 36

38

40

42

44

46

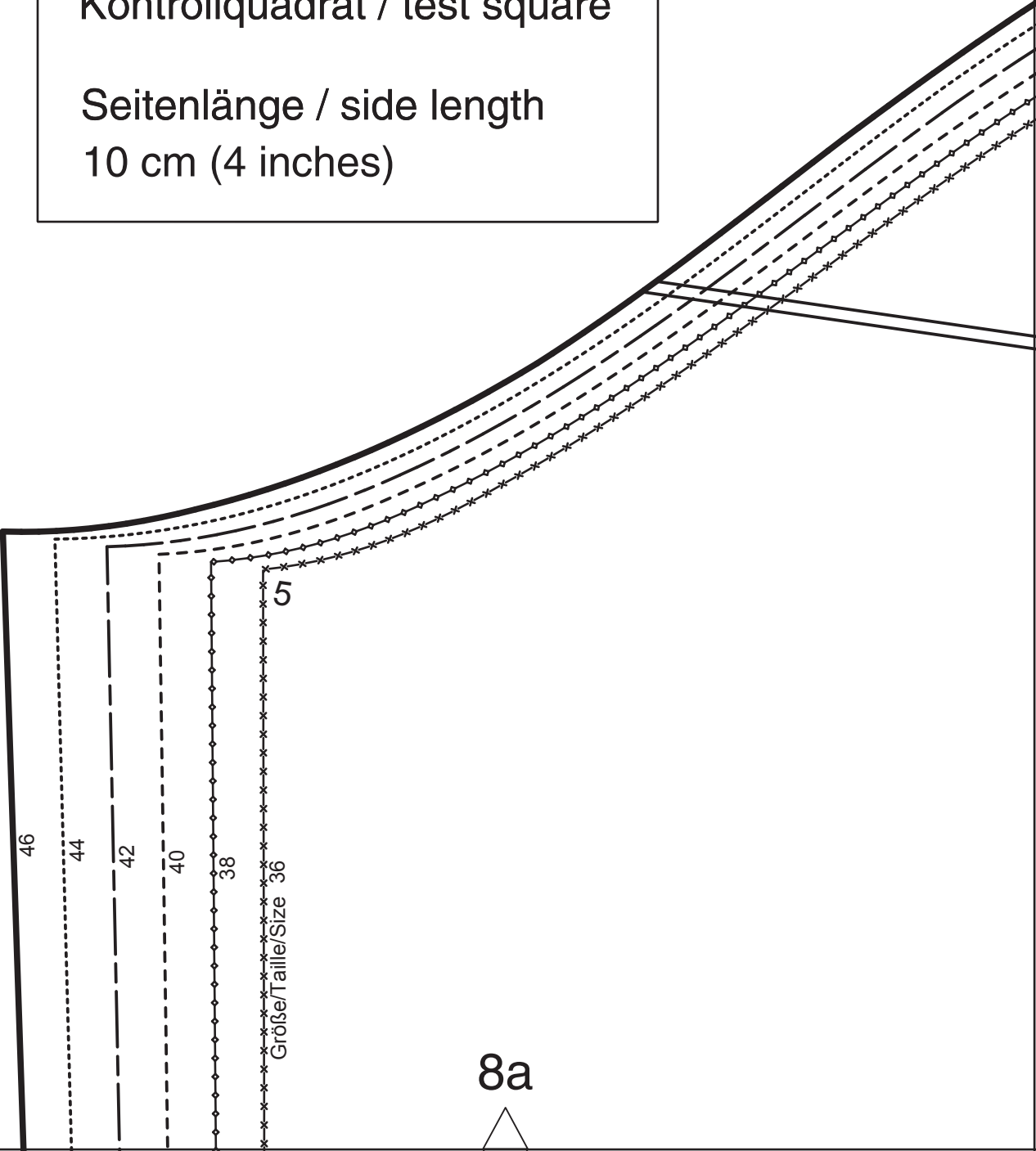
7g

6h

9a

Kontrollquadrat / test square

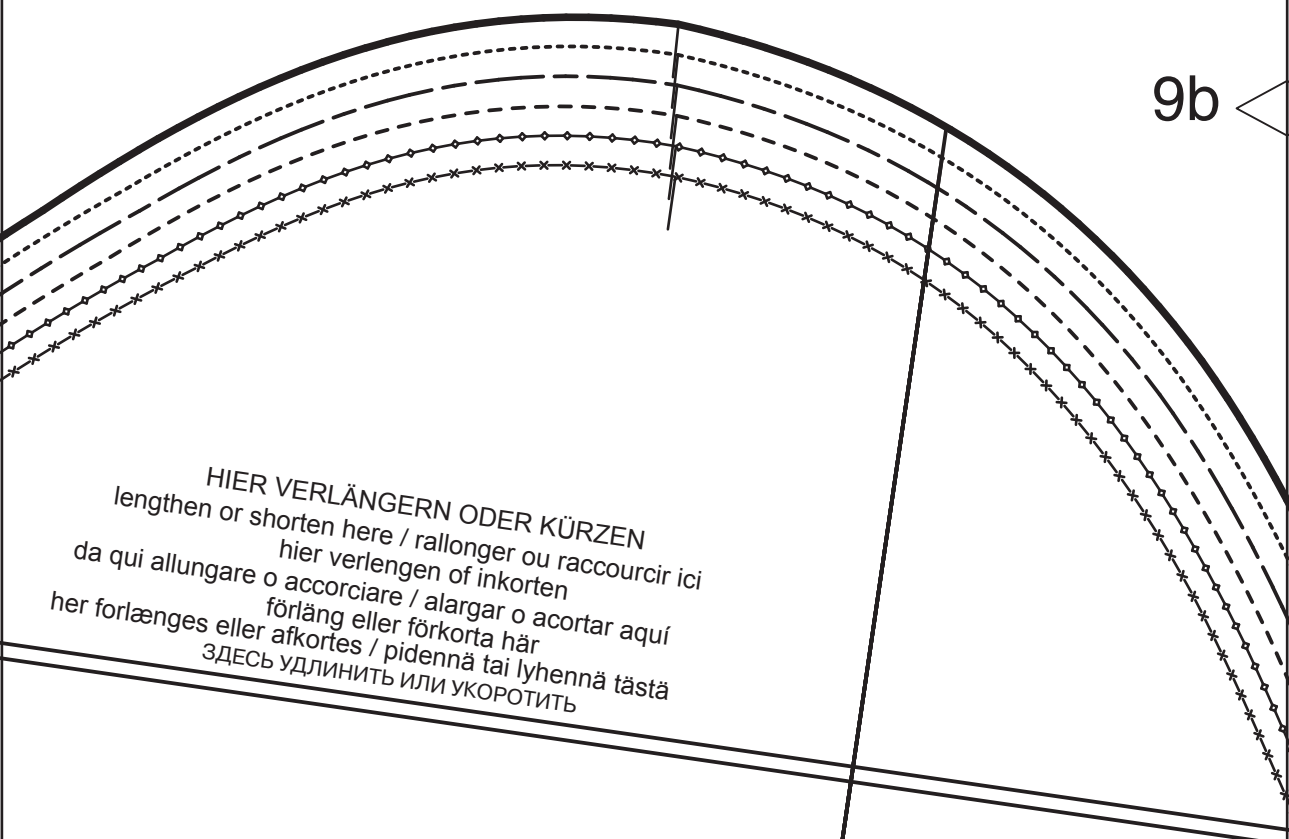
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)



8a

9a

9b



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4

ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

A,B

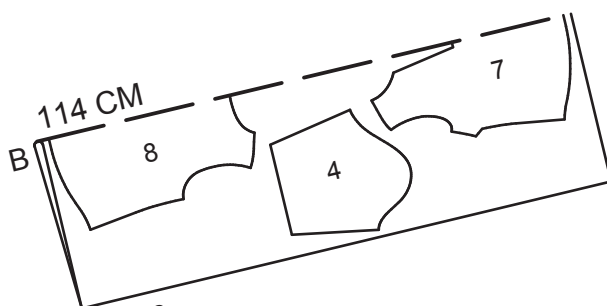
✂ 2x

6633

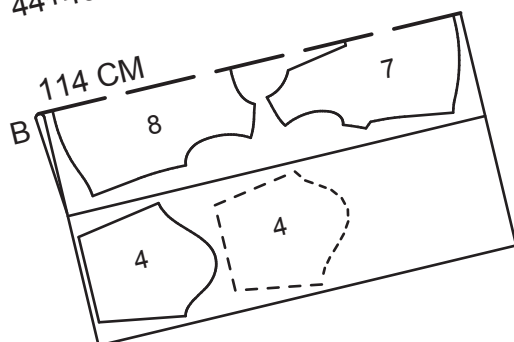
8b

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

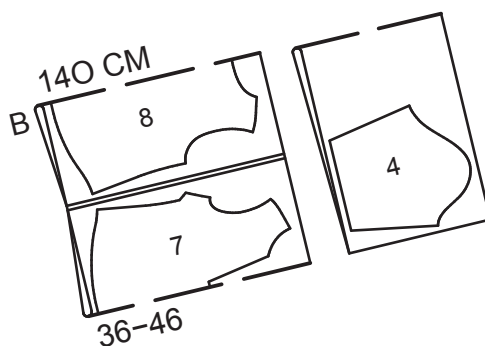
9b



44+46

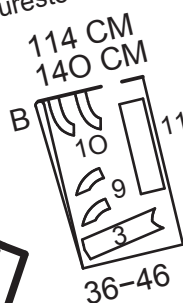


36-42

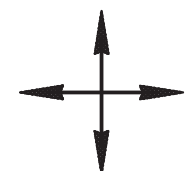


36-46

GARNITURSTOFF
 contrasting fabric / tissu garniture / garneerstof
 stoffa per guarnizioni / tela de guarnición / garneringstyg
 garniturestof / somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ



36-46



8c

Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-répères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i piletrningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poinuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

burda[®] style

www.burdastyle.de

9e

8

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

B



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto dobrado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

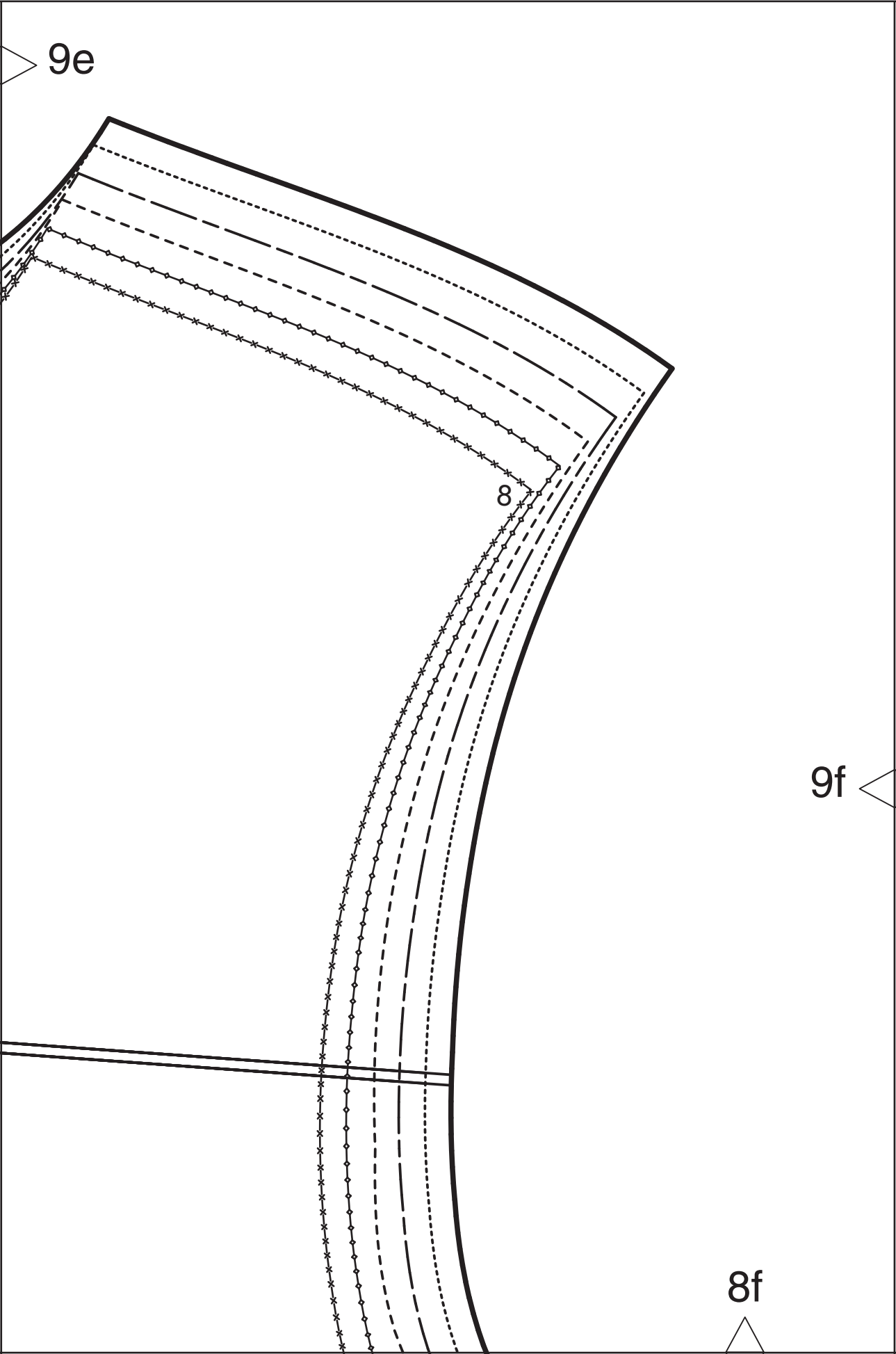
6633

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

9d

8e



9g

9f

8g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

